

Alain Masson au Temple de la renommée p.27

L'aurore boreale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 30 | Numéro 22 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 4 décembre 2013



La parade annuelle du père Noël sur la rue Main a attiré une centaine de personnes malgré un froid vif.

Photo : Pierre Chauvin.

Permis d'exploration accordé à Northern Cross Yukon

PIERRE CHAUVIN

Le gouvernement yukonnais a accordé un permis d'exploration de pétrole et de gaz à Northern Cross Yukon pour une zone de 450 kilomètres carrés à Eagle Plains.

« Ceci est un autre pas vers le développement de sources d'énergie régionales tout en offrant des opportunités réelles et durables aux Yukonnais », a déclaré Scott Kent, ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

Son de cloche

différent chez l'opposition officielle

« Nous voulons un développement responsable des ressources pour offrir de bons emplois aux Yukonnais, mais pas à n'importe quel prix », a déclaré Jim Tredger, député du NPD dans Mayo-Tatchun et critique pour le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

Le député a critiqué le Parti du Yukon pour, selon lui, sa vision « étroite » du développement des ressources naturelles.

« Est-ce le premier pas vers une industrie pétrolière et gazière basée sur la fracturation hydraulique? », s'est interrogé le député.

« Nous devrions investir dans des sources d'énergies renouvelables plutôt que de chercher encore plus de carburant à base de carbone. »

La fracturation hydraulique est utilisée pour extraire le gaz de schiste qui, contrairement au gaz conventionnel, se trouve dans des roches peu poreuses. Il n'y a donc pas de réservoirs d'où l'on peut pomper le gaz. Suite p. 2

Décès du père Jean-Marie Mouchet....p. 3

Saisie de drogue importante..... p. 5

Entrevue avec Sylvie Painchaud p. 13

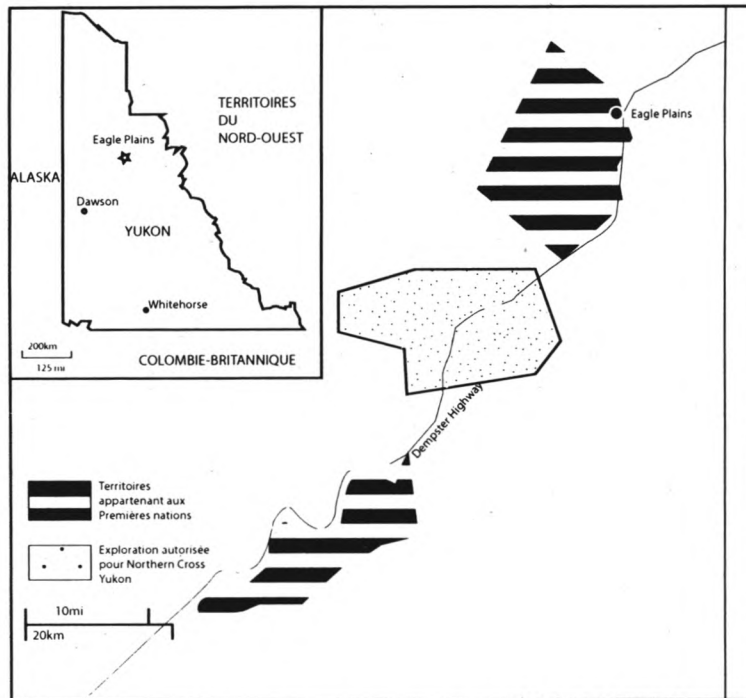
Un livre sur l'histoire du Yukon.... p. 14

Rencontre avec Régie St-Pierre..... p. 26

Pour procéder à l'extraction, de l'eau et des produits chimiques sont envoyés sous pression afin de fissurer ces roches et récupérer le gaz.

« Nous pensons qu'il est clair que les ressources, là-bas (à Eagle Plains), sont non conventionnelles », a déclaré Liz Hanson, chef de l'opposition officielle du NPD, lors d'une manifestation contre les changements climatiques. Le samedi 16 novembre. Le seul moyen d'extraire ces ressources serait, selon elle, d'utiliser la fracturation hydraulique.

Or, le comité composé de six députés qui doit faire ses recommandations sur son utilisation ne s'est pas encore



La zone d'exploration se situe près d'Eagle Plains et de la route Dempster.
Carte : Pierre Chauvin.



Photo : Pierre Chauvin.

Une année exceptionnelle pour le Onzième Festival des arbres

PIERRE CHAUVIN

Le Festival des arbres qui vise à récolter des fonds pour l'Hôpital général de Whitehorse s'est terminé le 30 novembre dernier.

À la fin de la première semaine, plus de 2 000 personnes avaient assisté aux festivités, et de nombreuses activités affichaient complet, un signe de bon augure pour atteindre le but fixé cette année à 400 000 \$.

« Cette année, nous allons utiliser les fonds récoltés pour acheter des équipements qui vont permettre d'améliorer sécurité et soins offerts aux patients », explique Krista Prochazka, présidente de la Fondation de l'Hôpital du Yukon. Ce sont donc divers appareils qui seront achetés

pour l'hôpital en fonction des demandes des médecins et des infirmières.

L'année dernière, plus de 500 000 \$ avaient été récoltés, un record selon Krista Prochazka. Grâce à cet argent et à la collecte de fonds de l'année précédente, la fondation avait pu acheter un appareil à imagerie par résonance magnétique (IRM) pour l'hôpital.

Un appareil qui n'est pas encore en service, car il nécessite des installations particulières.

« Cette année, nous développons le programme d'IRM », explique Krista Prochazka, qui dit travailler avec le gouvernement pour mettre en place « le premier appareil IRM au nord du 60e parallèle » au Canada.

« Chaque année, nous travaillons avec l'hôpital pour déterminer quelles sont les priorités à court et à long terme », explique-t-elle.

Le festival est devenu une institution à Whitehorse.

« Nous recevons des appels au mois de juin de gens qui veulent des billets! », dit Krista Prochazka.

Au fil des années, grâce au festival, la fondation a pu acheter en plus de l'appareil IRM, un scanner CT, une machine à rayons X digitale et une machine pour tester l'effort du cœur.

La fondation, établie en 2005, fut créée pour remédier au manque d'équipements de l'hôpital, ce qui force de nombreux Yukonnais à aller se faire soigner en Colombie-Britannique.

prononcé.

« Malgré ce que les citoyens veulent, ils vont de l'avant », a déploré la députée.

« Je pense que c'est un peu irresponsable de la part du chef du NPD d'émettre de telles hypothèses au sujet du type de ressources », a répondu Scott Kent.

« Je ne pense pas qu'elle soit une experte en la matière », a ajouté le ministre.

Afin de déterminer la présence et le type de ressources présentes dans les sols autour d'Eagle Plains, Northern Cross Yukon aura recours à la cartographie sismique. Pour cela, des milliers de petits trous sont creusés dans le sol, dans lesquels on place ensuite une petite quantité de charge explosive. Le signal généré par ces explosions, lorsqu'il revient

vers la surface, reflète les formations souterraines. Il est à ce moment-là enregistré par des équipes de Northern Cross Yukon.

L'exploration qui doit commencer cet hiver devrait finir d'ici le printemps prochain. Selon le gouvernement, ce projet emploiera environ 75 personnes.

S'il s'avère qu'il y a du pétrole ou du gaz à Eagle Plains, Northern Cross Yukon aura cependant besoin d'un autre permis pour l'exploiter.

Un accord entre le gouvernement yukonnais, Northern Cross Yukon et les nations Vuntut Gwitchin et Na-Cho Nyak Dun a été signé, l'exploration ayant lieu sur des territoires appartenant à ces Premières nations.

Affaire Denis Chabot : le procès se poursuit

PIERRE CHAUVIN

Le procès entourant la mort de Denis Chabot, mécanicien d'Integra Tire décédé le 15 novembre 2011 après qu'un camion sous lequel il travaillait l'a écrasé, entre dans sa troisième semaine en cour territoriale à Whitehorse.

Après avoir dit à son superviseur que le camion était prêt, Denis Chabot serait allé faire de dernières vérifications lorsque le conducteur du camion est arrivé, a fait démarrer le camion et a reculé, le blessant mortellement.

Plus d'une vingtaine de personnes sont appelées à

témoigner durant ce procès.

Frank Taylor, le superviseur du conducteur, son employeur North 60, Paul Bubiak, superviseur chez Integra Tire et son employeur font face à quatorze accusations en vertu de la Loi sur la santé et la sécurité au travail du Yukon, les accusant de ne pas avoir bien formé leurs employés.

Aucune accusation criminelle n'ayant été déposée contre eux, ni l'un ni l'autre ne risque des peines de prison s'ils sont reconnus coupables.

Âgé de 34 ans, Denis Chabot était originaire de Sherbrooke et résidait au Yukon depuis une dizaine d'années.

Loterie à Dawson

PIERRE CHAUVIN

Lors du dernier conseil municipal, la Ville de Dawson a décidé de la procédure à suivre pour attribuer six nouveaux terrains aux intéressés : la loterie.

« Le manque de terrains à vendre est vraiment un gros problème ici », explique Wayne Potoroka, maire de Dawson. La valeur des terrains à vendre sera déterminée en fonction de la quantité de travail nécessaire pour les créer.

Le processus de vente devrait

prendre jusqu'au printemps prochain, a estimé le maire. La loterie aura lieu un mois après annonce dans les journaux, et ce, dans la salle du conseil municipal.

Enfin, le conseil a voté pour instaurer un règlement sur la rétention de ses archives : la Ville ne pouvait se débarrasser d'aucun de ses documents sans avoir adopté une procédure officielle à suivre.

Les prochaines séances du conseil municipal de la Ville de Dawson auront lieu les mardis 10 et 17 décembre à 19 h.

ENTENTE LNH-ROGERS - QU'ADVIENDRA-T-IL DE DON CHERRY ?



l'aurore boréale

Direction : Pierre-Luc Lafrance, dir@auroroboreale.ca
 Journalistes : Pierre Chauvin, journaliste@auroroboreale.ca
 Correspondant : Jean Chalifour
 Publicité, coord. distribution, infographie :
 Marie-Claude Nault : pub@auroroboreale.ca
 Correction d'épreuves : Françoise La Roche
 Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
 Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932
 Sites Web : auroroboreale.ca

Le journal est publié toutes les deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 958 exemplaires.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire

Lignes Agates : 1-866-411-7486

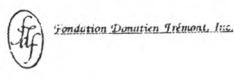
L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



Ligne Agate

Éditorial

Le journalisme à l'ère des médias sociaux

PIERRE-LUC LAFRANCE

Avant de commencer cet éditorial, je tiens à mettre quelque chose au clair : je ne suis pas un réactionnaire anti-Facebook, anti-Twitter, anti-tout. Loin de là! En fait, j'adore les médias sociaux et les nouvelles technologies. J'ai d'ailleurs eu une relation presque malsaine avec mon iPhone (mais je me soigne). Cela ne m'empêche pas de porter un regard critique sur la situation des communications à l'heure actuelle.

En ce moment, une vidéo amusante peut se propager à une vitesse grand V en moins de temps qu'il en faut pour dire « Like » ou « J'aime ». Pas pour rien qu'on dit de certaines vidéos qu'elles sont virales.

Je sais ce que tu as mangé hier (merci Facebook), je sais où tu es allé (merci Foursquare), je sais ce qui t'intéresse (merci Twitter), j'ai accès à tes photos de famille (merci Instagram), je sais avec qui tu as couché (merci... euh non, ça, je ne le sais pas encore).

Tout le monde peut être un

journaliste ou un reporter avec les blogues, les microblogues. Tout le monde peut être un rapporteur aussi : grâce à nos téléphones intelligents, on a un petit studio de montage à portée de main pour diffuser sur Internet la niaiserie qu'a faite son voisin. Une niaiserie qui pourra le suivre longtemps, car une fois que c'est lâché dans la Toile, effacer une vidéo ou une photo compromettante peut devenir problématique.

Par contre, quand vient le temps de parler aux journalistes, c'est différent. On se garde une petite pudeur. On a peur que nos propos soient mal reportés. De mal paraître, d'être pris à contre-pied. Une attitude qui n'a rien de surprenant quand on sait que le premier ministre canadien boude la presse, préférant organiser des séances de photos où personne n'a le droit de poser de questions (quel crime quand même : oser demander l'opinion d'un élu canadien sur des sujets qui intéressent la population!). Après tout, un communiqué sera envoyé plus tard.

Bon, je m'emporte. Revenons aux médias sociaux. Ce sont de merveilleux instruments de diffusion. Mais cela demeure un outil complémentaire. Ils ne remplaceront pas les médias traditionnels. Ils vont seulement les obliger à modifier leurs façons de faire (dans certains cas, à se trouver une niche). Mais les journaux l'ont fait à l'arrivée de la radio. La radio l'a fait avec l'essor de la télévision. Et maintenant, tout ce beau monde doit redéfinir sa place avec le Web 2.0 qui prend de plus en plus d'importance dans nos vies.

Et le journalisme, dans tout ça? Lui aussi, il est appelé à changer. À s'adapter. À trouver de nouvelles façons de faire. Par contre, les journalistes sont plus importants que jamais. Car dans la débauche d'information qu'on trouve sur le Web, on a besoin de chiens de garde, de gens qui vont s'assurer que l'information pertinente ne sera pas perdue dans la masse. De gens qui pourront creuser certains sujets. De gens qui serviront de relayeurs.

Décès du père Jean-Marie Mouchet

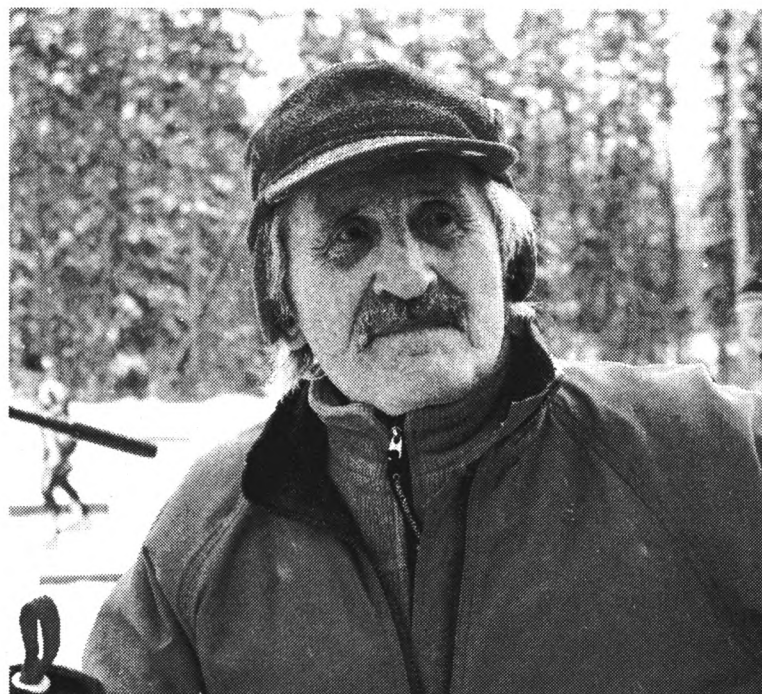
PIERRE CHAUVIN

Le père Jean-Marie Mouchet est décédé le 2 décembre à Whitehorse.

En entrevue à CBC, son neveu Philippe a déclaré que le père avait fait une chute plus tôt cette année, le laissant avec une commotion cérébrale.

« À son âge, c'était assez dur de récupérer de cela, mais vous savez, jusqu'à hier soir, son esprit était tout à fait là », a-t-il dit.

Né en France en 1917, le père Mouchet était venu s'installer au Canada, à Telegraph Creek en Colombie-Britannique après la Seconde Guerre mondiale. En 1955, il s'installe à Old Crow, où il y vécut jusqu'en 1982. Passionné de ski, il créa le programme territorial expérimental d'entraînement en ski (TEST) à Old Crow, puis à Inuvik et Whitehorse, visant à promouvoir l'exercice physique. Grâce à cela, de jeunes skieurs



d'Old Crow et d'Inuvik avaient pu se qualifier pour faire partie de l'équipe canadienne de ski de fond, deux d'entre eux allant même jusqu'à participer aux Jeux olympiques d'hiver de Sapporo et d'Innsbruck. En 1993, il devint officier de l'Ordre du Canada, la

reconnaissance d'un demi-siècle de travail acharné au service des communautés du nord du Yukon. Un prix a été créé en son nom pour récompenser les personnes ayant dédié leur temps de façon exceptionnelle à la pratique du ski de fond. Toutes nos pensées sont avec ses proches.

Commentaires

Énergie : chaque Yukonnais fera une différence

Le Yukon est à la croisée des chemins. Vous êtes invités à la seule réunion publique avec YESAB qui aura lieu le 11 décembre à l'Hôtel Westmark au sujet du projet intitulé Whitehorse Diesel – Natural Gas Conversion, project #2013-0115.

Ce projet consiste à remplacer deux générateurs diesel par deux générateurs au gaz naturel liquéfié (GNL) (érigés près du camping sur la route Robert-Service) et à entreposer ce gaz (conservé constamment à -162 °C) dans de gros réservoirs dont s'échappera du méthane qui devra être brûlé ou ventilé tout près de la route. Sur une période de vingt ans, le méthane produit un gaz à effet de serre 100 fois plus puissant que le CO₂ du diesel, et est obtenu par la fracturation hydraulique.

Voici un lien où vous pouvez lire une entrevue d'Anne Middler (Société de Conservation du Yukon) qui a été interrogée sur ce projet :

<http://www.cbc.ca/airplay/episodes/2013/11/28/>

conservation-society-comes-down-on-Ing-plans/

Comme Anne nous le mentionne, les Yukonnais et les Yukonaises sont aussi invités à faire part de leurs commentaires écrits concernant le projet avant le 20 décembre. Il suffit de s'inscrire à www.yesab.ca/registry.

Tout est en anglais, je me permets de vous faire une traduction libre de ce que la Société pour la conservation de la nature au Yukon suggère d'inclure dans nos commentaires qu'on peut faire en français :

- « Du point de vue de l'énergie, le Yukon est à la croisée des chemins et nous devons prendre une autre direction que le gaz naturel liquéfié pour prendre nos responsabilités relativement aux changements climatiques.

- Utiliser du gaz « fracké » d'ici ou d'ailleurs n'est pas une solution valide pour les Yukonnais.

- Le Yukon ne devrait pas investir 34,4 M\$ (au minimum) pour faire entrer le

gaz naturel liquéfié au territoire pour continuer (voire empirer) notre dépendance aux combustibles fossiles.

- Il est MAINTENANT le temps d'investir cet énorme montant de NOTRE argent dans le développement d'énergie renouvelable (dont le projet éolien de 20 mégawatts très bien situé sur la montagne).

- Plusieurs autres endroits aussi froids que le Yukon, dont l'Alaska, réussissent avec la combinaison énergie renouvelable et hydroélectrique, pourquoi pas nous? » (Fin de la traduction)

Suggestion

Lorsque vous serez inscrit à www.yesab.ca/registry, allez dans le projet #2013-0115 et cherchez le document #2013-0115-070-2 de J.P. Pinard, l'ingénieur qui a donné récemment la conférence TEDx talk *A cold wind heating Yukon's homes*. Jetez un œil son super projet alternatif au projet de GNL. Vous pouvez contacter Jean-Paul Pinard pour plus de détails, il parle français.

D'autre part, voici un lien qui prouve qu'Énergie Yukon veut utiliser le GNL à plus grande échelle : *VRIC13: The Yukon's Power Solutions* : http://www.youtube.com/watch?v=3pCChXb_5iw

Voici un nouveau lien en français sur les dommages géologiques de la fracturation hydraulique : Débat France octobre 25 avec Marc Durand, ingénieur géologue : <http://www.youtube.com/watch?v=ybJhXNZcZvQ&feature=youtu.be>

Sans même parler d'eau, géologiquement parlant, voilà de solides raisons de s'impliquer pour protéger les générations futures des

émissions de méthane qui empirent le réchauffement de la planète.

Nouvelle pétition en français pour bannir le gaz naturel liquéfié et la fracturation hydraulique au Yukon. Des exemplaires sont sur la petite table à la réception du Centre de la francophonie, rue Strickland. Faites vite, on la présente à la mi-décembre.

Rappel : l'unique réunion publique avec YESAB concernant le projet #2013-0115 : mercredi 11 décembre, Hôtel Westmark, de 17 h 30 à 20 h 30. Parlez-en à vos amis.

Jacqueline Vigneux,
Whitehorse

Mulcair ne mérite pas d'être premier ministre

Madame/Monsieur, Thomas Mulcair, chef du NPD, prétend qu'une infime majorité de 50 % + 1 des voix exprimées par référendum justifierait la rupture du Canada; qu'une seule voix de différence entre le Oui et le Non suffirait pour la séparation du Québec. Alors que le NPD exige la majorité des deux-tiers pour amender sa propre constitution, il considère une seule voix de différence comme suffisante pour briser le Canada !

M. Mulcair contredit la Cour suprême du Canada, qui a décidé en 1998 qu'une négociation sur la sécession exigerait qu'on ait d'abord répondu par « une majorité claire à une question claire », opinion mise en œuvre par la Loi sur la clarté, votée au Parlement avec l'appui du NPD.

M. Mulcair contredit l'appui historique de son propre parti pour la clarté. D'éminents membres du NPD, dont Roy Romanow, Bill Blakie et Pat Martin ont fortement appuyé la Loi sur la clarté. Comme l'a dit l'ancien chef du NPD Ed Broadbent : « Les simples citoyens et les experts

s'entendent massivement pour reconnaître que la démocratie signifie plus que la simple majorité de 50 % plus une voix ».

Selon M. Mulcair, 50 % plus une voix est une majorité claire; peut-il nous dire ce qu'est, selon lui, une majorité pas claire? Comment peut-il faire fi de la Cour suprême sur un enjeu aussi important que la rupture du Canada et croire qu'il est digne d'en être le premier ministre?

Le NPD prétend que son absurde soutien à un seuil de sécession de 50 % + 1 est un geste « pro-Québec ». Mais accepter que les Québécois risquent d'avoir à quitter le Canada sur la base d'un recomptage judiciaire, ce n'est pas être pro-Québec.

M. Mulcair ne montre pas une ouverture au Québec. Il joue le jeu des indépendantistes, aux dépens de tous les Canadiens. Cela le rend indigne de devenir premier ministre du Canada.

Cordialement,
Stéphane Dion, député

Porte-parole libéral pour les affaires intergouvernementales
613-996-5789

Un scandale d'ordre éthique

Madame/Monsieur, Des documents assermentés de la police indiquent qu'une enquête de la GRC est en cours pour des allégations de corruption, de fraude et d'abus de confiance au sein du Cabinet du premier ministre (CPM). Ces actes qui se seraient déroulés plus tôt cette année aux plus hautes instances du gouvernement de Stephen Harper sont extrêmement troublants.

Cela est loin d'être l'œuvre d'une seule personne malhonnête (c'est-à-dire, le chef de cabinet du premier ministre, Nigel Wright) agissant seule. La police a indiqué que pas moins de douze personnes dans l'entourage du premier ministre étaient impliquées dans un plan complexe visant à rembourser les dépenses controversées du sénateur conservateur Mike Duffy, à perturber une vérification judiciaire et à blanchir un rapport officiel du Sénat, tout

en camouflant le tout.

La plupart de ces personnes travaillent encore pour le gouvernement Harper. Certaines ont été promues.

Le premier ministre prétend qu'il ne savait rien, qu'il ne voyait rien, qu'on ne lui avait rien dit, qu'il n'avait rien demandé et qu'il n'avait rien fait, alors que ses plus proches collaborateurs fomentaient un « complot » (pour reprendre ses propres termes) grotesque sous son nez. Par ailleurs, il refuse de répondre à des questions précises sur ce qui s'est passé. Sa stratégie est de répondre de façon détournée, de nier et de brouiller les pistes, ce qui rend les Canadiennes et les Canadiens encore plus méfiants.

Les documents de la police contiennent un passage très troublant au sujet d'un accord ayant été conclu avec M. Duffy, dans lequel M. Wright a déclaré : « Je veux parler au premier ministre avant que tout

soit considéré comme final. » [Traduction] Un peu plus tard, on peut lire dans un autre de ses courriels : « Nous avons le feu vert du premier ministre. » [Traduction] Qu'est-ce que cela signifie exactement?

Les conservateurs prétendent que « feu vert » fait allusion au fait que M. Harper a approuvé que M. Duffy rembourse ses propres dépenses. Mais tout cela ne tient pas debout. Pourquoi le premier ministre devrait-il approuver cela? Cette question importante et tant d'autres restent sans réponse. C'est pourquoi nous avons à maintes reprises exhorté M. Harper à témoigner sous serment.

Son gouvernement ne sait plus faire la différence entre ce qui est bien et ce qui est mal. Les Canadiennes et les Canadiens méritent mieux.

Cordialement,
Ralph Goodale, député
Chef adjoint du Parti libéral du Canada

Scène locale

À la recherche de solutions en matière de logement

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le 26 novembre a eu lieu un colloque sur le logement à Whitehorse afin d'orienter l'élaboration d'un plan d'action en matière de logement.

« Le colloque d'aujourd'hui servira de point de départ au processus de planification qui se déroulera au cours des mois à venir », a indiqué le ministre responsable de la Société d'habitation du Yukon, Brad Cathers. « La présence au colloque de si nombreuses parties intéressées démontre bien l'engagement de tous les organismes d'établir un plan d'action en matière de logement. »

Les participants ont examiné les sujets qui leur ont été proposés et sur lesquels des

groupes de travail se sont ensuite penchés plus à fond. Chaque question étudiée par un groupe de travail s'inscrit dans le cadre des besoins en matière de logement, notamment l'hébergement temporaire, les logements avec services de soutien, les logements sociaux, les logements à prix abordables et l'accès à la propriété.

Au cours du colloque, les participants ont été invités à se joindre à des groupes de travail en fonction de leur intérêt et de leur expérience à l'égard des sujets abordés.

Soixante-quatorze participants représentant un large éventail des sociétés et des organismes non gouvernementaux du Yukon se sont inscrits à ce colloque d'une

journée.

« La forte représentation d'organismes non gouvernementaux bien établis contribuera au succès du colloque », a déclaré le ministre de la Santé et des Affaires sociales, Doug Graham. « Ces groupes sont très au fait des questions touchant le logement et les enjeux sociaux, et ils contribueront de façon importante au processus de planification. »

Maintenant que les sujets et les membres des groupes de travail ont été établis dans le cadre du colloque, les groupes pourront commencer leur travail de planification.

« La tâche des groupes de travail sera de trouver des pistes de solutions aux défis du Yukon en matière de logement et



Photo : gracieuseté.

Le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, Scott Kent, lors du discours d'ouverture du colloque sur le logement.

d'intégrer celles-ci à un plan d'ensemble qui permettra d'orienter les mesures que prendront les administrations et les diverses parties intéressées dans le secteur du logement au Yukon », a souligné le ministre

de l'Énergie, des Mines et des Ressources, Scott Kent.

Tout au long de l'élaboration du plan d'action en matière de logement, des mises à jour périodiques seront fournies au public.

Saisie importante de drogues à destination du Yukon

PIERRE CHAUVIN

Le 20 novembre, trois personnes ont été arrêtées en lien avec un réseau de drogues opérant en Colombie-Britannique et au Yukon, dont une à Whitehorse. La GRC a annoncé avoir saisi 28,5 kg de marijuana, l'équivalent de 57 000 joints, et plusieurs kilos de cocaïne à destination du Yukon, ainsi que des armes. C'est selon eux, la « plus importante enquête liée au crime organisé au territoire à ce jour. »

Bien que des arrestations aient été effectuées, l'enquête est toujours en cours.

« Nous considérons cela comme une opération très importante, car nous



Photo : Pierre Chauvin.

La GRC de Whitehorse a présenté aux médias les drogues et armes saisies dans le cadre d'une enquête sur un réseau de drogues approvisionnant le Yukon.

connaissions tous les dommages causés par les drogues dans nos communautés », a déclaré Calista MacLeod, caporale à la GRC de Whitehorse.

Jesse Ritchie, de Whitehorse, fait l'objet de cinq accusations de trafic de cocaïne, deux accusations de trafic de

marijuana et une accusation de complot de trafic de cocaïne.

Asif Aslam et Matthew Truesdale ont été arrêtés en Colombie-Britannique sur deux chefs d'accusation de trafic de cocaïne, et un autre de complot pour trafic de cocaïne.

La GRC a reconnu que bien qu'elle soit capable d'intercepter qu'une petite portion de la drogue qui entre au territoire, cette opération visait à perturber les réseaux d'approvisionnement.

La caporale MacLeod a insisté sur le fait que la GRC

avait besoin de l'aide de tous les Yukonnais afin de réduire la demande de substances illicites.

Des accusations devraient être portées contre deux autres personnes qui ont été relâchées sous caution en attendant leur comparution en février prochain.

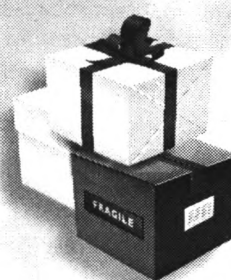


Pour les fêtes, offrez un cadeau qui a des ailes!

Vous pouvez acheter des chèques-cadeaux d'Air North, la ligne aérienne du Yukon, au montant désiré, à partir de 25 \$.

Utilisez-les pour des vols réguliers ou nolisés, des forfaits Escapade et des passes de vol.

* Ne peuvent être échangés contre de l'argent.



Plus vite que le traîneau du père Noël

Air North Cargo : un moyen fiable et pratique d'envoyer vos paquets partout au Canada pour la période des Fêtes.

flyairnorth.com
1.800.661.0407 ou (867) 668.2228

AIR NORTH
Yukon's Airline

Environnement

Les députés yukonnais réagissent à l'interdiction de la chasse aux phoques

PIERRE CHAUVIN

L'Assemblée législative du Yukon a adopté à l'unanimité une motion demandant au gouvernement fédéral de faire appel de la décision de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) sur une interdiction de vente de produits dérivés du phoque en Europe.

Dans son rapport présenté le 25 novembre, l'OMC note que l'interdiction permet « de prendre en considération les inquiétudes de l'Union européenne (UE) sur le bien-être des phoques » et ne contrevient donc pas à ses règlements.

Depuis 2009, le gouvernement canadien était en discussion avec l'UE et l'OMC pour déterminer si



Photo : gracieuseté. Les députés du Parti du Yukon étaient vêtus de cravates en peau de phoque durant le débat sur la motion demandant au gouvernement fédéral de faire appel de la décision de l'OMC.

YESAB

Office d'évaluation environnementale
et socioéconomique du Yukon

PÉRIODE DE CONSULTATION PUBLIQUE

PROJET DE CONVERSION DU DIESEL AU GAZ NATUREL DE LA CENTRALE THERMIQUE DE WHITEHORSE

Le comité de direction de l'Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon invite le public à formuler des commentaires sur le projet susmentionné. Le projet doit faire l'objet d'une évaluation par le comité de direction de l'Office, en vertu de la Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon (LÉESY).

PROJET	Projet de conversion du diesel au gaz naturel de la centrale thermique de Whitehorse - Projet numéro 2013-0115
PROMOTEUR	Énergie Yukon
DESCRIPTION DU PROJET	Ce projet porte sur la construction d'une nouvelle centrale thermique alimentée au gaz naturel et sur la mise en place d'infrastructures connexes à l'emplacement actuel de la centrale électrique de la Société d'énergie du Yukon, à Whitehorse. L'installation agrandie permettra de produire 13,2 MW d'électricité, ce qui fournira 4,1 MW supplémentaires au réseau électrique du Yukon, au moment de la mise hors service des deux génératrices diesels (d'une capacité de 9,1 MW) qu'elle est prévue de remplacer.
PÉRIODE DE CONSULTATION PUBLIQUE	Du 5 novembre au 20 décembre 2013
ACCÈS À LA PROPOSITION DE PROJET	Une copie électronique de la proposition de projet de conversion du diesel au gaz naturel de la centrale thermique de Whitehorse est accessible à partir du registre électronique de l'Office, au www.yesab.ca/registry (rechercher le projet n° 2013-0115). On peut également consulter la proposition de projet au bureau principal de l'Office.
PRÉSENTATION DE COMMENTAIRES	On peut soumettre ses commentaires en ligne sur le site Web du YESAB (www.yesab.ca/registry), ou en communiquant avec le comité de direction au bureau principal de l'Office.
POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS	Bureau principal de l'Office, 309, rue Strickland, bureau 200, Whitehorse (Yukon) Y1A 2J9 Téléphone : 867-668-6420 ou, sans frais, 1-866-322-4040 / Courriel : yesab@yesab.ca

Votre opinion compte pour nous.
Visitez le registre en ligne du YESAB: www.yesab.ca/registry

cette mesure allait à l'encontre des règles de l'OMC.

« Le gouvernement fédéral a dit qu'il ferait appel de cette décision de l'OMC, notre motion ne fait que renforcer la position que c'en est une mauvaise », a déclaré le premier ministre du Yukon Darrell Pasloski.

« Nous pensons que cette décision démontre une totale incompréhension de l'importance de la chasse aux

phoques pour les personnes vivant sur les côtes et dans l'Arctique canadien », a dit le premier ministre.

Darius Elias, député du Parti du Yukon dans Vuntut Gwitchin, a rappelé que des fouilles archéologiques montrent que la chasse aux phoques est pratiquée par les populations inuites depuis plus de 4 000 ans. « Cette interdiction est un affront aux valeurs morales du Nord », a déclaré le député.

Offrir un don et recevoir un crédit d'impôt?

Don de 150 \$ = crédit de 33,06 \$*

Don de 500 \$ = crédit de 169,36 \$*

Venez nous voir au Centre de la francophonie (302, rue Strickland) avant le 20 décembre ou appelez-nous au 668-2663, poste 500.

* Source : Calculateur du crédit d'impôt pour don de bienfaisance de l'Agence du revenu du Canada



MISSION | Offrir un appui financier aux francophones du Yukon en allouant les intérêts du fonds de capital.

Environnement

Conférence de Varsovie : optimisme malgré une conférence tendue

PIERRE CHAUVIN

La conférence de Varsovie sur le changement climatique qui s'est achevée le 22 novembre dernier n'a pas été aussi désastreuse que rapportée dans les médias. C'était en somme le message d'Ed Van Randen, sous-ministre adjoint yukonnais au changement climatique, qui participait à la conférence.

« La bonne nouvelle venant de cette conférence, c'est que tous les pays sont ici et en discussion pour déterminer comment arriver à un accord d'ici 2015 », a déclaré le sous-ministre lors d'une téléconférence depuis Varsovie.

Cette conférence visait à préparer le sommet de 2015 qui se tiendra à Paris, et qui doit permettre de décider des réductions des émissions de gaz à effets de serre. L'objectif est de ne pas dépasser 2 °C de réchauffement climatique d'ici 2100.

Une conférence difficile, mais une étape importante, tous ayant en mémoire l'échec cuisant du sommet de Copenhague en 2009, qui n'avait abouti qu'à un accord peu contraignant et signé par seulement une partie des États membres de la convention des Nations Unies sur le changement climatique.

Le but du sommet de 2015 est aussi de parvenir à un accord réunissant pour la première fois les 195 pays membres de la convention.

Les océans ont pris une place importante durant la



Scott Bradley, ambassadeur de la jeunesse sur le changement climatique.

Photo : gracieuseté.



Ed Van Randen, sous-ministre adjoint yukonnais au changement climatique.

conférence, notamment du fait qu'ils aient absorbé la plus grande partie du réchauffement provenant des gaz à effets de serre, a noté le sous-ministre.

La coopération et la coordination entre les différents paliers de gouvernement faisaient aussi partie des enjeux majeurs de cette conférence.

Plus de 300 villes dans le monde ont mis en place des politiques pour réduire leurs impacts sur le climat, a rappelé Ed Van Randen.

« C'est vraiment important, puisque 50 % de la population mondiale vit dans des villes, et bientôt ce sera 80 % », a-t-il expliqué.

Le Fonds vert, destiné à financer des projets luttant contre le réchauffement climatique, a créé quelques

discussions tendues entre pays industrialisés et pays en voie de développement, ces derniers s'inquiétant que le fonds soit loin des 100 milliards de dollars prévus pour 2020. Le Canada y a contribué à hauteur de 1,2 milliard de dollars, mais aucun accord à ce sujet n'a été signé à Varsovie.

Des organisations non gouvernementales (ONG) avaient aussi envoyé 800 membres pour assister à la conférence. Parmi eux, Scott Bradley, un jeune Yukonnais de Dawson, qui y participait en tant qu'ambassadeur de la jeunesse sur le changement climatique.

Scott Bradley compte bien partager son expérience à Varsovie avec les Yukonnais : en plus d'une courte vidéo, il

présentera à Whitehorse et à Dawson ce qu'il a appris.

De cette conférence, il dit retenir qu'il ne faut pas perdre espoir maintenant.

« J'ai été inspiré par le degré d'optimisme de beaucoup de participants à la conférence », a dit Scott Bradley.

« Nous devons rester optimistes et encourager le gouvernement canadien à contribuer au travail pour arriver à un accord qui fonctionnera pour toute la planète », a-t-il conclu.

**Demandez
votre Aurore boréale
en PDF!**

Il n'y a que des avantages!
pub@auroroboreale.ca

667-2931

De la magie de Noël
dans chaque cadeau!

Jouets
et jeux en
français

ANGELLINA'S
TOY
BOUTIQUE

Lundi au samedi 9 h à 19 h
Dimanche 9 h à 16 h
24 décembre 9 h à 17 h
25 décembre... Fermé
26 décembre Boxing day 9 h à 18 h

Horwoods Mall au coin des rues Front et Main. Tél. : 393-4488

Environnement

Le Yukon reconnaît les pratiques responsables de l'industrie minière

PIERRE-LUC LAFRANCE

Les gagnants de l'édition 2013 du prix Robert E. Leckie sont Ben Warnsby et Alex Seely, ainsi que l'entreprise Regent Ventures Ltd. Ce prix souligne les efforts exceptionnels des sociétés d'exploitation et d'exploration minière qui ont fait preuve d'excellence en gestion de l'environnement et qui utilisent des pratiques minières novatrices. La nouvelle a été annoncée le 18 novembre dans le cadre du banquet de la 41^e édition du Forum géo-scientifique.

Ben Warnsby et Alex Seely ont reçu le Prix Robert-E.-Leckie 2013 en reconnaissance de l'excellence des pratiques minières responsables qu'ils ont mises en place dans leur site d'exploitation de placers. Les lauréats, qui ont récemment acquis des concessions minières dans le district minier de Dawson, ont pris des mesures pour s'attaquer à des problèmes environnementaux non résolus découlant de pratiques minières adoptées par les anciens propriétaires.

MM. Warnsby et Seely ont agi promptement pour retirer



Photo : gracieuseté.

Le premier ministre Darrell Pasloski et le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, Scott Kent, lors de la remise du Prix Leckie 2013. De gauche à droite : Ryan Coe (Regent Ventures), le premier ministre Darrell Pasloski, Ben Warnsby, Jeff Bridge (Regent Ventures), le ministre Scott Kent et Alex Seely.

environ 10 000 litres de combustible contenus dans des barils de 45 gallons (200 litres). Ces contenants

abandonnés allaient sous peu présenter un risque élevé pour l'environnement.

La société Regent Ventures

Ltd. a reçu le Prix Robert-E.-Leckie 2013 en reconnaissance de l'excellence de ses pratiques minières responsables en ce qui

a trait à l'extraction de quartz. La compagnie exploite une mine dans la propriété de Red Mountain, située à l'est de Dawson. Ryan Coe et Jeff Bridge, qui étaient présents au banquet, ont accepté le Prix au nom de la compagnie.

Le long de la route d'accès à son exploitation minière, la société Regent Ventures a remis en état plusieurs sites perturbés depuis longtemps et fait disparaître un camp minier désaffecté, y enlevant même les structures, les déchets et les barils de combustible, puis elle a remis ce site en état. Sur un terrain d'atterrissage à proximité, elle a également enlevé les déchets qui s'y trouvaient et vidé des barils de combustible laissés là par de multiples usagers.

« Les lauréats ont démontré un intérêt indéniable pour la remise en état de sites, particulièrement les sites désaffectés utilisés par d'autres », a souligné le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, Scott Kent. « Les pratiques de ces sociétés profitent à l'environnement et sont aussi un bel exemple de responsabilité et de respect. »

Nouveau plan en matière d'énergie pour la ville de Faro

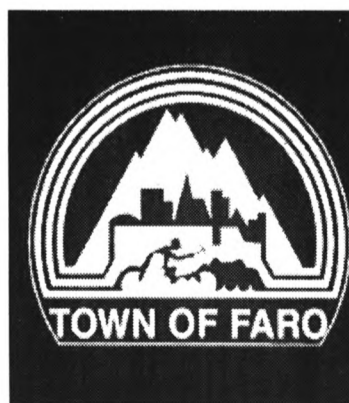
PIERRE CHAUVIN

La Ville de Faro et le gouvernement du Yukon ont publié un plan en matière d'énergie présentant la demande, l'utilisation et les coûts de l'énergie dans la collectivité.

« Les plans énergétiques communautaires pour les collectivités permettent d'explorer les possibilités dans ce secteur et de définir les défis qui s'y rattachent », a déclaré le

ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, Scott Kent. « Ce plan aidera les résidents de Faro à gérer leur consommation d'énergie et à renforcer la résilience et la viabilité à long terme de la collectivité. »

Le plan détaillé a permis de déterminer qu'en 2012, la collectivité dans son ensemble a dépensé 2,6 millions de dollars pour acheter de l'énergie, ce qui a contribué à rejeter dans l'air l'équivalent d'environ 4 506 tonnes de dioxyde de carbone. En plus de décrire clairement quelle est la consommation d'énergie de la collectivité, le rapport présente des recommandations qui pourraient être mises en place à l'échelle de la collectivité et dans le cadre des activités municipales.



« Nous nous réjouissons de collaborer avec la Ville de Faro pour concrétiser ses priorités en matière d'énergie », a indiqué le ministre des Services aux collectivités, Brad Cathers. « L'examen *Nos municipalités, notre avenir* a donné lieu à la création de ce plan énergétique, et nous sommes heureux de poursuivre le travail positif qui a été accompli et de passer à cette

prochaine étape du processus. »

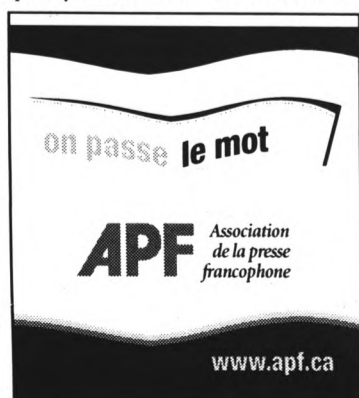
Ce plan en matière d'énergie pour la collectivité a été élaboré en partenariat avec le Centre des solutions énergétiques (Énergie, Mines et Ressources), la Division du développement des collectivités (Services aux collectivités) et les résidents de la ville de Faro. Les partenaires ont formé une équipe mixte chargée du développement de la collectivité dans le but de terminer le travail entrepris, comme cela avait été recommandé dans le rapport d'examen *Nos municipalités, notre avenir* de 2011.

« L'analyse énergétique approfondie qui a été effectuée permet à la Ville de Faro de préciser de quelle façon elle entend mettre en place des solutions pratiques pour améliorer sa consommation

d'énergie », a souligné la mairesse de Faro, Heather Campbell. « Le plan donne la possibilité aux résidents de Faro de devenir les champions de la faible consommation énergétique au territoire en fixant leurs propres priorités, et en suggérant certaines mesures à prendre afin d'assurer que la collectivité puisse soutenir ses besoins énergétiques futurs. »

Bien que ce soit le premier plan du genre au Yukon, d'autres plans similaires en matière d'énergie sont actuellement examinés par la Première nation de Kluane et par la Première nation des Gwitchin Vuntut.

Pour de plus amples renseignements sur le plan en matière d'énergie de la Ville de Faro, visitez le site Web <http://faroyukon.ca/publications.cfm>.



Société

Pour en finir avec la violence faite aux femmes

PIERRE CHAUVIN

La violence faite aux femmes reste un grave problème, notamment au Yukon, avec des taux d'agression sexuelle trois fois plus élevés, et des taux de violence domestique quatre fois plus élevés que la moyenne nationale.

C'est dans ce contexte que la campagne « Douze jours pour l'élimination de la violence faite aux femmes » a officiellement commencé le 25

novembre avec une marche symbolique « La rue, la nuit, les femmes sans peur. »

Cette année, la campagne insiste sur l'importance des réponses sociales, explique Natasha Harvey, directrice de l'organisme Les EssentiElles qui représente les intérêts des femmes francophones au Yukon, et partenaire de la campagne : dénoncer la violence est primordial.

« La violence qui est faite aux femmes est devenue

normalisée : les gens ne réagissent plus », déplore-t-elle.

« On se moque quasiment de la violence faite aux femmes, et on en parle de façon ironique ou comme si c'était une blague », dit-elle.

Or, ces comportements ont des conséquences graves : les femmes victimes de violence n'osent plus se confier à des proches, de peur de leurs réactions. Au Yukon, les femmes autochtones sont particulièrement à risque. Alors qu'on estime qu'une femme sur quatre au Canada est à risque d'être victime de violence dans sa vie, pour les Autochtones, c'est une femme sur deux.

Le fait que le Yukon soit composé de multitudes de petites communautés n'aide pas.

« Il y a beaucoup plus de stigmatisation, c'est beaucoup plus difficile pour une femme de dénoncer [son agresseur] parce que tout le monde se connaît », explique Natasha Harvey.

« Il n'y a pas vraiment de façon de mettre de la distance entre la victime et l'agresseur », dit-elle.

La campagne se poursuit jusqu'au 6 décembre, avec notamment la projection du film « La domination masculine » le 5 décembre à la galerie Rah Rah à 19 h, et la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes le lendemain à midi à l'édifice Elijah Smith.

RESSOURCES

Maisons d'hébergement et de transition :

- Kaushee's Place (Whitehorse), 668-5733
- Refuge des femmes de la ville de Dawson, 993-5086
- Help & Hope for families (Watson Lake), 536-7233

Services d'aide aux victimes et à la prévention

de la violence familiale :

- 667-8500 (Whitehorse)
- 1 800 563-0808 (VictimLINK BC)

BIBLIOTHÈQUE
PUBLIQUE DE
WHITEHORSE

Horaire des Fêtes

Lundi 16 décembre au vendredi 3 janvier

16-23 décembre.....	10 h à 18 h
24 décembre	10 h – fermeture avancée
25-26 décembre.....	FERMÉE
27-31 décembre	10 h à 18 h
1 janvier.....	FERMÉE
2 janvier.....	10 h à 18 h
3 janvier.....	Retour aux heures régulières

Pour de plus amples renseignements, téléphonez au 867-667-5239. Pour connaître les heures d'ouverture des bibliothèques publiques ailleurs au Yukon, téléphonez à la bibliothèque de votre localité ou consultez le www.ypl.gov.yk.ca.

Joyeuses Fêtes!



Services aux collectivités

YESAB

Office d'évaluation environnementale
et socioéconomique du Yukon

RÉUNION PUBLIQUE

PROJET DE CONVERSION DU DIESEL AU GAZ NATUREL
DE LA CENTRALE THERMIQUE DE WHITEHORSE

La Société d'énergie du Yukon propose la construction d'une nouvelle centrale thermique alimentée au gaz naturel et la mise en place d'infrastructures connexes à l'emplacement actuel de la centrale électrique d'Énergie Yukon, à Whitehorse. L'installation agrandie permettra de produire 13,2 MW d'électricité, ce qui fournira 4,1 MW supplémentaires au réseau électrique du Yukon, au moment de la mise hors service des deux génératrices diesel (d'une capacité de 9,1 MW) qu'elle est prévue de remplacer.

Le projet doit faire l'objet d'une évaluation par le comité de direction de l'Office d'évaluation environnementale et socio-économique du Yukon, en vertu de la Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon (LÉESY). Le public a jusqu'au 20 décembre 2013 pour faire connaître son opinion sur le projet.

Nous vous invitons à assister à la rencontre publique pour en savoir davantage sur le projet proposé et faire part de vos commentaires à l'équipe d'évaluation.

Mercredi 11 décembre 2013
Hôtel Westmark, Whitehorse

Portes ouvertes : 17 h 30 à 18 h
Présentations et discussion : 18 h à 20 h 30

Pour de plus amples renseignements, téléphonez au 867-668-6420.

Votre opinion compte pour nous.
Visitez le registre en ligne du YESAB : www.yesab.ca/registry

Nota : La réunion se déroulera en anglais

Redoublez de prudence
Demeurez à bonne distance du véhicule qui
vous précède
Prévoyez une plus longue distance de freinage

Êtes-vous prêt?



Yukon

Partir de chez soi et y retourner en toute sécurité.

Société

La représentativité des femmes au secteur communautaire

JEAN-PIERRE DUBÉ,
COLLABORATION SPÉCIALE, APF

Il y a 50 ans, les conseils d'administration étaient composés d'hommes. Mais parmi les décideurs des communautés francophones d'aujourd'hui, les femmes prennent la majorité des places, même aux conseils d'administration. Une enquête de l'Alliance des femmes de

communautés? Les femmes sont les plus nombreuses comme employées et dirigeantes, souligne Manon Beaulieu, sauf à la présidence des organismes. Souvent, les compétences des femmes ne sont pas reconnues et elles sont mal payées. »

L'AFFC n'accepte pas cette situation et continue d'affirmer qu'il y a des problèmes

VENEZ SOUPER! ON VEUT VOYAGER!



13 DÉCEMBRE 2013

17H À 19H

À L'ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE

**PRÉPARÉ PAR
9^E ET 10^E ANNÉE
ACADÉMIE PARHÉLIE**

302 RUE STRICKLAND, WHITEHORSE YT

PHONE : (867) 667-8150



Manon Beaulieu, directrice générale de l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne - AFFC à Ottawa.

« On m'a souvent demandé si on avait des chiffres, rappelle Manon Beaulieu, alors on est allé en chercher. » L'organisme situé à Ottawa a retenu les services de la chercheuse Maude Robitaille, qui a administré l'été dernier un sondage pancanadien.

« Nous cherchions à évaluer si les femmes francophones en milieu minoritaire peuvent être

désavantagées vu leur niveau d'éducation qui peut être parfois moindre, explique le rapport, leur expérience divergente et leur formation à certaines tâches administratives. »

Un total de 381 membres d'une centaine d'organismes a répondu au sondage en ligne. La trouvaille la plus importante : la différence de formation entre les hommes et les femmes est minime et ne justifie pas l'écart des salaires constaté.

En termes d'études supérieures, 18, 5 % des répondantes avaient un diplôme de maîtrise, comparativement à 29, 8 % des répondants. Pour les études techniques, par contre, les femmes menaient avec un taux de 28,1 %, presque triplant le résultat des hommes. Pour les salaires, les disparités sont frappantes, surtout dans les postes de haut niveau. « Les directeurs généraux étaient plus de 76 % à se classer dans la catégorie salariale de 55 000 \$ et plus, alors que les directrices

générales étaient 41 % à recevoir un tel salaire. »

La présidente de Réseau Femmes en Colombie-Britannique, Celine Sauvage, croit que les femmes trouvent de l'emploi dans la francophonie parce que c'est la meilleure porte d'entrée au monde du travail. « Il y a beaucoup d'immigrantes qui obtiennent ces emplois parce qu'elles parlent français. Les femmes forment la grande majorité du temps partiel : ça leur permet de s'occuper de leur famille en priorité. »

Les données pour la province montrent que les Franco-colombiennes sont les moins nombreuses au pays à assumer la présidence d'un organisme. « Elles se sentent sous-qualifiées et peu encouragées à se présenter. Alors, le Réseau fait beaucoup de formation. On encourage les femmes à commencer au communautaire parce que c'est un bon milieu d'apprentissage. »

Même son de cloche à Actions Femmes de l'Île-du-Prince-Édouard. « C'est vraiment encourageant de voir les femmes prendre leur place, souligne la présidente Nathalie Malo. C'est important parce que la langue passe beaucoup par la mère. Beaucoup sont enseignantes et ça les amène à participer au milieu communautaire. »

Les insulaires seraient avant-gardistes, selon l'enquête. Nathalie Malo reconnaît que le milieu associatif fournit des conditions d'égalité favorables. « Les organismes chez nous sont petits et on donne la chance à tous les coureurs, même si on est dans un milieu assez traditionnel. Le seul bémol de l'enquête, c'est que seulement sept sur 30 organismes ont répondu au questionnaire. Les chiffres seraient peut-être différents si tous avaient participé. »

Actions Femmes met l'accent sur la formation au leadership. « On rassemble le plus de femmes possible le plus souvent possible, selon la présidente. On fait du réseautage et on leur donne l'occasion de discuter et de s'exprimer pour que ça devienne plus naturel. »

**Société des alcools du Yukon
Magasins et agents territoriaux**

Horaire des Fêtes

WHITEHORSE

Du lundi au vendredi	16—20 et 23 décembre	de 10 h à 20 h
samedi et mardi	21 et 24 décembre	de 10 h à 18 h
Fermé	25 décembre et 26 décembre	Fermé
Heures normales	27, 28, 30 et 31 décembre	
Fermé	1 janvier 2014	Fermé

Retour aux heures normales le 2 janvier 2014

Du lundi au jeudi et le samedi	de 10 h à 18 h
Le vendredi	de 10 h à 20 h

DAWSON, FARO, HAINES JUNCTION, * MAYO & WATSON LAKE

Du mardi au samedi	de 10 h à 18 h
--------------------	----------------

*Le magasin de Mayo est fermé pour le repas du midi, de 13 h à 14 h.

Fermé les 25 & 26 décembre et le 1 janvier

La modération a bien meilleur goût!

Culture

Succès du Yukon 48



Photo : gracieuseté.

« *Enough to Get by* a remporté le prix du jury de Whitehorse du festival Yukon 48 »

PIERRE CHAUVIN

Yukon 48, la compétition tenue chaque année au Yukon qui consiste à produire un film en moins de 48 heures a remporté un vif succès cette année avec dix-neuf films inscrits, dont douze de Dawson et sept de Whitehorse.

C'est *Enough to Get By* de Christopher Griffiths, Tyler Kuhn, Kieran O'Donovan, et Oliver Barker qui a remporté le prix du jury, et *Shopping Carts* de Mannie Sharma, Ritik Sharma, Rohit Sharma et Yesh Sharma qui a remporté le prix du public.

Enough to Get by réussit en

moins de neuf minutes à peindre le portrait d'une vie au Yukon rythmée entre dureté du climat et aléas de la vie. Dans ce film qui comporte une bande-son créée spécifiquement pour l'occasion, on peut apprécier la qualité de la cinématographie, et un montage qui donne un rythme fluide à l'ensemble de l'œuvre. Un film qui brille par son style épuré et son utilisation de la bande-son comme partie intégrale du récit.

Shopping Carts présente sur un ton humoristique une école de conduite... pour paniers de magasins! S'ensuit une bande-annonce pour la course de paniers du siècle...

Le 6 décembre est la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes au Canada.



Instituée en 1991 par le Parlement du Canada, cette journée souligne l'anniversaire du meurtre de 14 jeunes femmes en 1989, à l'École Polytechnique de Montréal, tuées parce qu'elles étaient des femmes.

Le 6 décembre donne l'occasion aux Canadiennes et aux Canadiens de réfléchir au phénomène de la violence envers les femmes dans notre société et de dénoncer cette violence. C'est également l'occasion de penser aux femmes et aux filles qui sont aux prises avec la violence au quotidien, et de rendre hommage aux femmes et aux filles mortes à cause de la violence sexiste. Enfin, pendant cette journée, les collectivités peuvent penser à des moyens concrets d'éliminer toutes les formes de violence à l'endroit des femmes et des filles.

La violence dans nos collectivités est l'affaire de tous. Je vous encourage à dénoncer la violence lorsque nous en sommes témoins et à devenir des acteurs de changements durables dans notre société.

La ministre responsable de la Direction de la condition féminine,

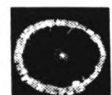
Elaine Taylor

Yukon
Direction de la condition féminine

Vendredi 6 décembre

à 12 h à l'édifice Elijah Smith,
ouvert à tous

CÉRÉMONIE POUR LA JOURNÉE NATIONALE DE COMMÉMORATION ET D'ACTION CONTRE LA VIOLENCE FAITE AUX FEMMES



Et l'appui financier de la Direction de la Condition Féminine.

Culture

Un appui au centre culturel Da Ku

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le 25 novembre, Ryan Leef député du Yukon, a annoncé que le centre culturel Da Ku des Premières nations de Champagne et d'Aishihik recevrait un appui financier de 77 000 \$ du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les espaces culturels du ministère du Patrimoine canadien. Ce financement contribuera à améliorer la gestion et l'entretien des artefacts et des archives du centre.

« Le centre culturel Da Ku fait partie intégrante de la communauté. Il met en valeur la contribution culturelle des Premières nations de Champagne et d'Aishihik, a déclaré M. Leef. Notre gouvernement est fier d'investir dans la viabilité d'institutions culturelles locales comme celle-ci, parce qu'elles jouent un rôle important dans la préservation et la mise en valeur de notre histoire commune. »

Cet investissement permettra aux Premières nations de Champagne et d'Aishihik d'acheter des étagères mobiles et de les installer dans la salle des collections et des archives du centre culturel Da Ku. Ce nouvel équipement aidera à l'entreposage et à la conservation sécuritaires et à long terme des collections du centre, ce qui en assurera l'accès aux générations actuelles et futures.

« Da Ku (notre maison) est une installation de qualité muséale en matière d'entreposage et de



Le centre culturel Da Ku de Haines Junction.

Photo : gracieuseté.

présentation d'éléments qui documentent et font valoir notre histoire, notre langue et notre culture; nos riches traditions en somme, a affirmé James Allen, chef des Premières nations de Champagne et d'Aishihik. Cet investissement appuie de façon importante notre capacité de préserver des éléments importants de notre patrimoine culturel, y compris des insignes, des souvenirs de famille, des œuvres d'art, des artefacts, des archives généalogiques, des photographies et des enregistrements d'histoire orale réalisés auprès des Anciens de la communauté. »

Inauguré à l'été 2012, le centre culturel Da Ku est situé tout juste à l'entrée du parc national Kluane, sur des terres traditionnelles des Premières

nations de Champagne et d'Aishihik. Cette installation patrimoniale de 27 000 pieds carrés sert de lieu de rassemblement pour souligner

et célébrer la contribution culturelle et le mode de vie des Premières nations de Champagne et d'Aishihik.

Programmation d'UNIS : TV5 annonce la composition du comité consultatif

PIERRE-LUC LAFRANCE

TV5 Québec Canada a annoncé le 20 novembre la composition du comité consultatif sur les contenus télévisuels et numériques de la programmation de la nouvelle chaîne UNIS. Celui-ci aura pour objectif d'établir un dialogue permanent entre UNIS et les francophones de tout le pays.

Agissant à titre individuel, les représentants ont été sélectionnés dans toutes les régions du Canada : deux des provinces de l'Atlantique (Carmen Gibbs et Caroline Haché), deux de l'Ontario (Marie-Claude Doucet et Paul-François Sylvestre), deux des Prairies (Annie Bédard et

Marc Tremblay), deux de la Colombie-Britannique et des territoires (Fadia Saad et Pierre Rivard) et une personne des régions du Québec (Robert Migué).

« La formation du comité marque une autre étape importante en préparation du lancement d'UNIS. En plus de répondre à une des conditions de licence demandées par le CRTC, le comité et ses membres seront nos yeux et nos oreilles auprès de toutes les communautés francophones du pays », a déclaré Suzanne Gouin, présidente-directrice générale de TV5 Québec Canada. « Les personnes sélectionnées nous aideront à offrir une programmation axée sur le reflet de la diversité de la

francophonie canadienne, plus particulièrement des communautés de langue officielle en situation minoritaire, et des régions du Québec à l'extérieur de Montréal. Nous souhaitons également qu'elles nous appuient afin de rejoindre tous les francophones et francophiles intéressés par la nouvelle chaîne. »

Le comité consultatif aura comme mandat d'appuyer la direction des programmes dans la mise en place des orientations de contenus pour la télé et pour les nouveaux médias, en faisant connaître les attentes et les besoins des communautés francophones et acadiennes. La première réunion du comité aura lieu en janvier 2014.

TOMBOLAS TIRAGES 50/50
BINGOS POKER RUN

Vous comptez organiser un jeu de bienfaisance?

Si oui, votre organisme doit être une œuvre de bienfaisance dûment constituée et obtenir une licence à cette fin.

Renseignements : Accréditation professionnelle et affaires réglementaires
867-667-5111 ou 1-800-661-0408, poste 5111

Yukon
Services aux collectivités

Culture

Quand le journalisme rencontre la musique

Sylvie Painchaud lors du spectacle *Ondes de choc*.

Photo : Alistair Maintland.

PIERRE CHAUVIN

Le 7 décembre prochain, Sylvie Painchaud donnera un concert au Centre de la francophonie. Au programme : des chansons abordant des thèmes allant de la santé mentale aux relations mères-filles, le tout au son de sa guitare, son piano ou de son accordéon. Mais ce n'est pas tout : elle sera accompagnée sur scène pour certaines parties de Claude Gosselin, curé francophone de Whitehorse, Derek Holmes, chanteur et ami de Sylvie Painchaud, et de la chanteuse Kiki de La Rochefouchaut, de son nom de scène.

Anciennement à Radio-Canada au Québec, Sylvie Painchaud puise dans son expérience de journaliste pour composer ses chansons.

« Le besoin naturel de raconter des histoires est retourné vers la musique », explique-t-elle en entrevue à *l'Aurore boréale*.

« Je raconte des histoires que

je pourrais raconter dans des articles, mais grâce à l'aspect artistique, j'ai plus de liberté », ajoute-t-elle, tout en précisant que ses textes sont, pour la plupart, basés sur des « réalités concrètes ».

Installée à Whitehorse depuis cinq ans, c'est en 2010 que Sylvie Painchaud donne son premier spectacle au Centre de la francophonie. C'est un succès, la salle est pleine.

« On n'a pas beaucoup d'occasions de passer toute une soirée à entendre des choses nous être racontées, comme ça, en français », dit-elle pour expliquer l'engouement des spectateurs.

Elle va ensuite représenter le Yukon à l'événement Pacifique en chanson, un concours et un spectacle à la fois, qui permet aux artistes francophones de la Colombie-Britannique et du Yukon de « faire leurs premiers pas dans le monde de la musique populaire. »

Premiers pas réussis pour Sylvie Painchaud qui récolte

trois des cinq prix du concours cette année-là : prix Pacifique en chanson, prix du public et prix de la chanson primée. Une expérience « magnifique ».

En 2011, elle participe au Festival d'été francophone de Vancouver. L'année suivante, elle participe à l'enregistrement du CD des Femmes yukonaises en musique (YWIM) avec sa chanson *Me voilà*.

Sylvie Painchaud compte sortir un disque en septembre prochain, coïncidant avec son 50^e anniversaire.

« On pourrait dire que c'est lire un magazine féminin, mais dans une salle de spectacle », dit-elle de son prochain concert.

Pas de peines d'amour dans ses chansons donc, mais « tous les défis qu'il y a au cœur d'être un être humain », explique-t-elle.

Le concert aura lieu le 7 décembre au Centre de la francophonie dans la salle communautaire à 20 h.

La prochaine date limite pour présenter une demande au Fonds pour les arts est le :

16 décembre 2013



Fonds pour les arts

Le Fonds pour les arts

favorise la créativité artistique au Yukon en subventionnant des projets collectifs liés aux domaines des arts littéraires, visuels et de la scène.

Le programme compte quatre périodes de financement par année.

Les dates limites sont le 15 des mois de **mars, juin, septembre et décembre**.

Si vous préparez une demande en prévision de la prochaine date limite ou pour obtenir une trousse de demande, communiquez avec l'administrateur du Fonds dès que possible.

On invite tous les demandeurs à consulter l'administrateur du Fonds avant de présenter leur demande.

Téléphone : 867-667-3535

Sans frais : 1-800-661-0408, poste 3535

artsfund@govyk.ca

@insideryukon

Yukon
Tourisme et Culture
Direction des services culturels

Un livre pour célébrer l'histoire de Whitehorse

PIERRE CHAUVIN

Le 29 novembre dernier, l'ancienne mairesse de Whitehorse, sénatrice et commissaire du Yukon, Ione Christensen, présidait le lancement officiel du livre *Whitehorse, An Illustrated History*, au Old Fire Hall, qui faisait salle comble pour l'occasion. Le livre de 336 pages raconte l'histoire de la ville, mais aussi de ses habitants, des Premières nations et de la francophonie yukonnaise à travers plusieurs portraits.

« Il y a des gens des quatre coins du monde dans cette petite ville, mais nous sommes tous des Yukonnais », a déclaré Ione Christensen.

« Et je trouve cela remarquable », a-t-elle dit, expliquant que c'est lors d'un voyage à Hawaï que son mari lui avait suggéré d'écrire un livre sur l'histoire de la ville.



Linda Johnson, une des deux plumes de l'ouvrage, en séance de dédicace.

« Oui, c'est cela, un travail de plus, c'est exactement ce qu'il me faut! », lui avait-elle alors répondu.

Et pourtant, deux ans plus

tard, ce livre dont elle a chapeauté la création est prêt.

Des images inédites d'archives ont été incluses après un long travail de recherche.

Ione Christensen a tenu à remercier la Ville de Whitehorse et le gouvernement territorial pour leur aide substantielle, mais aussi tous

Photo : Pierre Chauvin.

ceux qui ont fait des dons pour permettre à ce livre de voir le jour.

Le maire Dan Curtis a aussi tenu à remercier l'administration précédente qui avait accordé des subventions aux projets. Il a aussi annoncé que les profits seraient utilisés pour financer un éventuel deuxième tome du livre.

Yann Herry, qui siège au conseil d'administration de la Whitehorse History Book Society (WHBS), a participé à l'élaboration du livre, et surtout à la partie sur les francophones.

« La francophonie a toujours été ici et a participé à tout ce qui s'est fait au Yukon », rappelle-t-il.

« Il fallait que ça paraisse dans le livre ».

Les deux principales plumes derrière ce livre sont Helene Dobrowolsky et Linda Johnson.

Douze projets artistiques reçoivent une aide financière

PIERRE-LUC LAFRANCE

Douze organismes yukonnais se partageront la somme de 141 604 \$ que leur a allouée le gouvernement du Yukon dans le but de soutenir des projets qui favorisent la participation du public dans les arts.

« Les projets financés par le Fonds pour les arts offrent aux gens de nombreuses occasions de faire partie intégrante de la scène culturelle du territoire qui est connue pour son dynamisme », a déclaré le ministre du Tourisme et de la Culture, Mike Nixon. « Qu'ils s'adonnent à la création artistique, acquièrent de nouvelles habiletés ou assistent à un spectacle, les Yukonnais de tous âges renforcent, grâce à leur participation à des activités et manifestations culturelles, leurs relations avec les autres et contribuent à bâtir des collectivités plus fortes. »

Mellisa Murray et Zoe Verhees reçoivent 8 000 \$ pour produire un spectacle multidisciplinaire intitulé *Colours*, de Brave New Works.



Zoe Verhees et Mellisa Murray entourent le ministre du Tourisme et de la Culture, Mike Nixon.

Mellisa et Zoe collaborent avec Claire Ness, qui supervisera la production, et avec la dramaturge locale Celia McBride, qui fournira des conseils et évaluera le jeu des acteurs.

« Nous sommes enthousiastes à l'idée de faire revivre Brave New Works et de fournir, tant aux artistes établis qu'aux artistes de la relève, une scène particulière où ils pourront présenter leurs nouvelles

œuvres expérimentales », a souligné Mellisa Murray. « Avec l'aide de Claire et de Celia, nous produirons un spectacle professionnel original mettant en vedette des artistes talentueux de chez nous. »

« Nous espérons également que les artistes proviendront du plus grand nombre possible de disciplines artistiques et représenteront diverses collectivités », a ajouté Zoe Verhees. « Lorsque *Colours* sera

à l'affiche en mars 2014, le public aura l'occasion de faire part de ses réactions aux artistes, ce qui aidera ces derniers à s'améliorer. »

Les membres de la Première nation de Kluane créeront une murale grâce à l'aide financière de 15 323 \$ accordée par le Fonds pour les arts. Le projet comprendra une série d'ateliers animés par des artistes et des Aînés, qui fourniront des directives et des conseils et

seront une source d'inspiration pour les participants.

« Au cours des ateliers, on encouragera les personnes de tous âges et aux talents artistiques variés à travailler ensemble à la création d'une murale, en compagnie d'artisans expérimentés. Cette murale sera exposée en plein cœur de Burwash Landing », a indiqué la directrice générale de la Première nation de Kluane, Roberta Martell. « Le projet permettra à toute la communauté de valoriser nos traditions artistiques et culturelles, de rendre hommage à nos ancêtres et à notre terre natale et d'envisager l'avenir avec optimisme. »

Le Fonds pour les arts appuie les projets qui favorisent l'essor des arts dans les collectivités yukonnaises. La prochaine date limite pour soumettre une demande est le 15 décembre.

Pour de plus amples renseignements sur les possibilités de financement et sur les bourses pour les arts offertes par le gouvernement du Yukon, visitez le site Web www.tc.gov.yk.ca/fr/arts_funding.html.

Photo : gracieusté

Culture

Une musique du Nord

PIERRE-LUC LAFRANCE

Avec *Monde à part - Tome 2*, les auditeurs sont conviés à une visite du Nord canadien. En effet, l'album a été entièrement composé au nord du 60^e parallèle. On y trouve donc 8 chansons originales qui prennent leur inspiration dans le Grand Nord canadien, de ses coutumes et de ses moeurs. Ours polaires, huskies et morses sont donc au cœur de cette création adaptée aux petits comme aux grands.

Sylvain-Henri Simard signe et compose l'ensemble de



l'album. De plus, il pousse l'audace jusqu'à sauter en parachute dans une chanson inspirée des avions DC-4 de la compagnie Buffalo Airways! Il assure également la réalisation du projet et s'est entouré d'une équipe nordique qui comprend les artistes franco-albertains Joël Lavoie et Raphaël Freynet, l'artiste franco-nunavois Tommy Tremblay et le Franco-manitobain Daniel ROA. La Québécoise Émilie Lampron-Perron est aussi du projet. Le mixage a été confié à Jean-Philippe Villemure (Eve Cournoyer, Ariel, Numéro#), alors que les illustrations de la

pochette sont de Jeik Dion reconnu notamment pour ses multiples collaborations avec Bryan Perro (Amos d'Aragon). Même le lancement a été nordique puisqu'il a eu lieu à Iqaluit au Nunavut.

L'album inclut une partie CD-ROM où l'ensemble des paroles et plusieurs illustrations sont offertes en format imprimable. Un complément pédagogique, un autocollant et de nombreux dessins à colorier viennent bonifier le tout (dans la version disque compact seulement).



Pour ne pas perdre une seule minute

C'est tellement plaisant de s'occuper des enfants de cet âge, même si on est constamment sollicité! C'est pourquoi on se fait vacciner – pour ne pas perdre une seule minute. Cette année, les enfants qui ont peur des piqûres peuvent recevoir le vaccin antigrippal en vaporisateur nasal (les quantités sont limitées).

**CARCROSS**

L-J : à compter du 21 octobre 9 h – 11 h
13 h 30 – 15 h Centre de santé de Carcross

DAWSON

L, Me, J et V : à compter du 22 novembre 9 h – midi
13 h – 17 h Centre de santé de Dawson

Ma : à compter du 22 novembre 9 h – midi Centre de santé de Dawson

Le centre de santé de Dawson sera fermé du 9 au 13 décembre.

DESTRUCTION BAY

29 novembre 13 h 30 – 15 h 30 Centre de santé de Destruction Bay

OLD CROW

L-J : à compter du 21 octobre 9 h – midi
13 h – 16 h Centre de santé de Old Crow

V : à compter du 25 octobre 9 h – midi Centre de santé de Old Crow

PELLY CROSSING

Ma-V : à compter du 22 octobre 9 h – 11 h
14 h – 16 h Centre de santé de Pelly Crossing

ROSS RIVER

Durant les heures habituelles des cliniques sans rendez-vous, soit du L-V : 8 h 30 – 11 h 30, du L-J : 15 h – 16 h et le Me : 13 h – 15 h

WATSON LAKE

29 novembre 11 h – 13 h
15 h – 18 h Poste d'ambulances

30 novembre 10 h – 14 h Hall d'entrée, Récréathèque de la Foire d'artisanat

3–5 décembre 11 h – 16 h À côté du bureau de poste

Lorsque ces cliniques spéciales seront terminées, vous pourrez vous faire vacciner aux cliniques sans rendez-vous du Centre de santé, soit le mardi de 13 h à 16 h

WHITEHORSE

L-V : à compter du 21 octobre 9 h – 11 h 30
13 h – 16 h Centre de santé des Kwanlin Dün

V : 29 novembre 9 h – midi Centre de santé de Whitehorse
6, 13, 20, 27 décembre 13 h – 17 h

CULTURE À LA PAGE

Présenté
par le service
Arts et culture
de l'AFY

RADIO

Émission Rencontres

Tous les samedis à 17 h 5
Sur les ondes de CBC North 94,5 FM
et Radio-Canada 102,1 FM

Animateurs et animatrices
du mois de décembre :

7 décembre : Angélique Bernard
14 décembre : Julie Ménard
21 décembre : Danielle Bonneau
28 décembre : à venir

Émission French Connexion

Tous les mardis à 17 h
sur les ondes de CJUC 92,5 FM

10 décembre : Angélique Bernard
17 décembre : Nicolas Filteau
24 décembre : Nicolas Filteau
31 décembre : Julie Ménard

LES CAFÉS-RENCONTRES

6 décembre

Souper cuisiné par le service Arts et culture de
l'Association franco-yukonnaise.

13 décembre

Souper Nouvelle-France organisé par les élèves
de l'Académie Parhélie. Les fonds recueillis lors
de l'activité serviront à financer le voyage de fin
d'année scolaire.

20 décembre

Souper traditionnel de Noël préparé par le service
Arts et culture de l'AFY et ses amis.

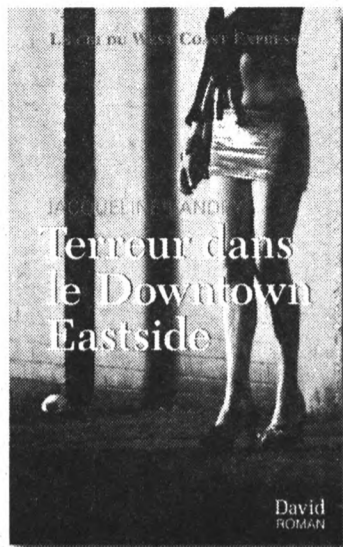
Émission Rencontres spéciale de Noël

24 décembre de 12 h à 14 h

Les Yukonnais pourront célébrer Noël en direct sur
les ondes de CBC North lors de l'émission
spéciale du temps des fêtes animée par
Danielle Bonneau et Angélique Bernard.
Au programme : musique du temps des fêtes,
témoignages. Les auditeurs sont invités à
contacter les animatrices pour offrir leurs vœux
du temps des fêtes à leurs familles et leurs amis.

LECTURE

Quelques idées cadeaux en littérature...



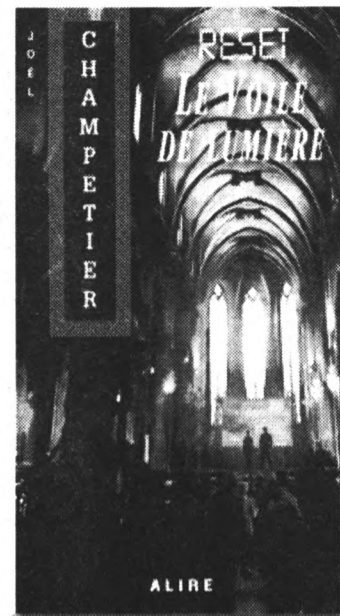
Terreur dans le Downtown Eastside

Jacqueline Landry
Roman policier
2013
Éditions David



Shawn Cotton Jonquière LSD

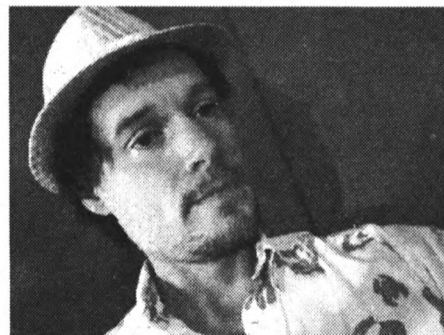
Recueil de poésie
2010
Édition de l'écrou
lecrou.com



Reset : le voile de lumière

Joël Champagne
Science-fiction
2011
Éditions Alirealire.com

Place aux écrivains...



Stéphane Ruest

Je suis de cette faune urbaine que plusieurs s'entêtent à ne pas comprendre. Du coin de l'œil, vous avez cru m'apercevoir entre les rayons de la bibliothèque, recherchant, toujours à chercher, recherche non pas pour le temps perdu, puisqu'une fois perdu, il s'en trouvera dix fois rendu (ce qui pourrait expliquer mon air distant). Lors d'une soirée entre amis, vous avez tendu l'oreille à l'une de mes phrases tortueuses, secoué des épaules les pellicules d'incompréhension qui vous agaçaient. Puis tout d'un coup, sans même crier gare, le calembour dans votre esprit a pris vie, avec toute la subtilité d'un tsunami insoumis. Depuis ce jour, j'ai gagné votre admiration dosée de crainte. À plus d'une reprise, vous m'avez observé, stylo en main, tracer des tentatives littéraires, malgré l'illisibilité de mon coup de plume. Mais voilà la question: pourquoi écrire, dire, si tout cela n'est somme toute qu'illisible? Peut-être qu'une séance d'observation vous éclairera et saura répondre à vos questions (ou mieux, en créera de plus tortueuses à répondre).

Confortablement assis dans quelques cafés branchés de la cité – vous savez lesquels, inutile de les nommer – je m'escrime à un étrange combat stylisé avec une page blanche. D'un coup d'encre ou du bout des doigts, je sabre d'idées aux images ce silence pulpeux. Ce blanc devant moi se moque de moi! Sa sérénité est lancée à mon visage, reflet et écho de ma valeur de créateur. Carburant à plusieurs gorgées de café, je montre à cette surface vide de quels miroirs je me chauffe et j'offre à la clientèle du café – non, vous savez toujours lequel, inutile de le nommer – une taumachie de mots torrifiés. Une page de remplie? Tiens en revoilà une autre qui me nargue, accuse ma vacuité, mon manque de sincérité. Une gorgée de café, un mot pétri du bout des lèvres... Crois-je entendre un air d'Ennio Morricone? Duel sans soleil sous le regard des baristas amusées, un coude dénudé offre le troisième et ultime coup de fleuret d'un haïku. Des pages, des pages, encore des pages... Autant de lunes de mes pieds de vers à fouler.

Et tout cela afin de suivre une voie initiatique; d'accomplir un plan grandiose; d'ébaucher, projet de carrière; de remplir d'oisifs loisirs; de détromper une idée de soi qui a mal germé; de succomber à un réflexe verbomoteur involontaire. En un mot comme en cent : oser le dernier mot.

CULTURE

SYLVIE PAINCHAUD EN SPECTACLE



Le samedi 7 décembre à 20 h, salle communautaire
du Centre de la francophonie

Photo : Joe Perez.

Elle raconte des histoires. Que ce soit les aventures de sa famille au Québec, son voyage vers le Nord ou le quotidien des gens d'ici, Sylvie nous dépeint son univers en poésie et en musique. Elle s'est fait connaître du public franco-yukonnais il y a quelques années, juste avant sa première participation à Pacifique en chanson en 2010. Depuis ce temps, Sylvie n'a cessé de mettre son talent musical au défi en participant à différents événements : spectacles de Coup de cœur francophone, Yukon Women in Music, Pacifique en Chanson et Chant'Ouest, Gala de la francophonie, Ondes de choc et plus encore. D'abord au piano puis à la guitare, l'auteure-compositrice-interprète a constamment cherché à renouveler son répertoire. Dans le spectacle qu'elle présentera le 7 décembre, Sylvie a invité quelques-uns de ses amis musiciens pour varier les plaisirs : Derek Holmes, Claude Gosselin et Kiki de La Rochefoucauld seront de la partie pour nous offrir une soirée mémorable.

Entrée :

10 \$: non-membres AFY

9 \$: membres

5 \$: 12 à 18 ans

Gratuit pour les moins de 12 ans

THE 2ND ANNUAL GRAND OLE NORTHERN OPRY

Les vendredi
et samedi 20 et 21
décembre à 20 h,

Centre des
arts du Yukon

Northern Opry fête sa deuxième année d'existence en tant que spectacle officiel du solstice d'hiver. L'événement met en vedette une variété d'artistes de tous genres : musiciens, chanteurs et danseurs de plusieurs communautés du Yukon, du Canada et des États-Unis. Nadine Landry, Sylvie Painchaud et Nicole Edwards feront partie des artistes en spectacle.

L'ÉCOSYSTÈME ARTISTIQUE
ET CULTUREL FRANCOPHONE

Le service Arts et culture de l'Association franco-yukonnaise (AFY) est partie prenante d'un écosystème artistique et culturel francophone composé, entre autres, d'organismes fédératifs, de réseaux d'organisations et d'événements. En voici quelques-uns.

La Fédération culturelle canadienne-française (FCCF)

est une coalition nationale regroupant l'ensemble des joueurs clés du secteur artistique et culturel au Canada français. La FCCF réunit sept organismes artistiques nationaux, treize organismes provinciaux et territoriaux – dont l'AFY –, une alliance de radios communautaires et une plateforme regroupant trois réseaux de diffusion régionaux. Tous sont voués au développement culturel et artistique. La FCCF est aussi un forum de concertation essentiel où s'articulent une vision et un discours communs sur le développement artistique et culturel.

L'AFY a participé à deux importants événements portant sur le développement culturel (2003) et sur la pratique artistique (2011). Les réflexions entourant ces forums d'échanges de bonnes pratiques et de réseautage ont contribué à l'élaboration de nos plans d'action. Depuis 2003, nous avons une vision plus précise sur le développement communautaire et culturel. Nous sommes plus présents dans l'appui et l'accompagnement aux artistes.

Le Réseau des grands espaces, fondé en 2007, regroupe quelque 60 diffuseurs des arts de la scène des quatre provinces de l'Ouest, des T. N.-O. et du Yukon (AFY). Ce réseau nous a permis de favoriser la circulation d'artistes du territoire. Il nous permet aussi d'assister à l'événement annuel Contact Ouest, la vitrine des artistes francophones du Nord et de l'Ouest.

L'AFY est membre du réseau de diffusion en chanson-musique pancanadien Coup de cœur depuis 2010. Cela nous permet de présenter des artistes émergents et connus et d'avoir accès à un appui sur le plan de la tournée.

Pacifique en chanson, le gala de la chanson de la Colombie-Britannique et du Yukon, a permis à divers artistes franco-yukonnais de participer au concours (et d'y remporter les honneurs!) en plus de suivre une série de formations et d'ateliers.

Le Réseau national des galas de la chanson (RNGC) appuie l'AFY pour offrir des ateliers de professionnalisation aux artistes en chanson et en musique.

Ce système, parfois complexe et en constante évolution, stimule et alimente notre réflexion sur ce que doit être la place de l'art et de la culture francophone au Yukon et sur les stratégies pour y arriver. Ceci nous permet de mieux répondre aux demandes de la communauté et aux aspirations des artistes.

Roch Nadon, 25 novembre 2013 directeur,
service Arts et culture + Jeunesse

Chronique de la CSFY

Dernières nouvelles de la CSFY

MAUD CARON, ADJOINTE À LA
DIRECTION GÉNÉRALE DE LA
CSFY

La Commission scolaire francophone du Yukon (CSFY) a été bien occupée ces derniers mois. Voici un aperçu des dossiers de l'automne et ceux à venir.

La CSFY au congrès annuel de la FNCSF

Le 23^e congrès annuel de la Fédération nationale des conseils scolaires francophones (FNCSF) a eu lieu à Victoria, en Colombie-Britannique, du 24 au 26 octobre 2013. Le thème du congrès était « Droits de gestion des conseils scolaires : au-delà des turbulences! »

Nos commissaires Danielle Daffé et Gilbert Bradet y ont participé. En plus des échanges avec les autres conseillers scolaires de partout au pays, ils ont eu la chance d'assister à des

présentations et des ateliers de choix, question d'être bien outillés pour leur nouveau mandat.

Les commissaires rencontrent la ministre de l'Éducation

Le 14 novembre a eu lieu une rencontre entre les commissaires et l'honorable Elaine Taylor, ministre de l'Éducation. Cette rencontre informelle a permis de resserrer les liens entre Éducation Yukon et la CSFY. Accompagnée de la sous-ministre Valerie Royle, Elaine Taylor a tenu à mentionner que le ministère de l'Éducation est là pour soutenir la CSFY et répondre à ses besoins.

Bien que la CSFY et Éducation Yukon attendent toujours la décision de la cour d'appel concernant le litige qui les oppose, un désir de collaborer a été exprimé. La rencontre s'est terminée sur une

note positive où un souhait de communiquer sur une base plus régulière a été réitéré.

La CSFY participe à une rencontre pour une politique d'encadrement linguistique et culturel

La CSFY a participé à une rencontre organisée par l'Association des directions de l'éducation de l'Ouest et du Nord (ADÉON) et l'Association des présidences de l'éducation de l'Ouest et du Nord (APÉON). Cette rencontre qui s'est tenue à Calgary le 3 décembre regroupait les conseils scolaires francophones des provinces de l'Ouest et des territoires. L'objectif était de discuter d'une éventuelle politique d'encadrement linguistique et culturel (PELEC). La PELEC aiderait les commissions scolaires de langue française en situation minoritaire à assurer leur triple mandat éducationnel, culturel et

communautaire. La PELEC s'inspire de la Politique d'aménagement linguistique (PAL) créée en Ontario. La PAL est un cadre de références sur l'éducation dans la langue de la minorité. Elle établit le rôle des acteurs clés pour la réussite des élèves des programmes de langue française. Les provinces de l'Ouest et les territoires souhaitent ainsi allier leurs forces dans le but de mieux faire valoir leur droit à l'éducation en français langue première.

Construction de deux classes portatives à l'école Émilie-Tremblay

L'école Émilie-Tremblay accueille 226 élèves pour l'année scolaire 2013-14. Un nombre record qui crée un manque de locaux. Pour contrer le manque d'espace à l'école, Éducation Yukon a

accepté de défrayer les coûts de construction de deux classes portatives. Les portatives sont présentement en construction en dehors des heures de classe. Elles sont bâties au bout de l'aile de l'intermédiaire. La fin des travaux est prévue pour la mi-décembre 2013.

Vous êtes invités à un 5 à 7 des fêtes

Les commissaires vous invitent à un 5 à 7 des fêtes le 19 décembre 2013 aux bureaux de la CSFY, 478, Range Road. Venez souligner l'implication des commissaires sortants Luc Laferté, Ron Melanson et Stéphanie Dion, célébrer les fêtes avec nous et partager quelques grignotines. Le 5 à 7 sera suivi d'une réunion publique de la CSFY à 19 h.

Pour de plus amples renseignements ou pour nous faire part de vos commentaires :

info@csfy.ca

Éducation

Des organismes reçoivent des subventions pour aider les jeunes du Yukon

PIERRE-LUC LAFRANCE

Dix-sept groupes se partageront une somme de plus de 63 370 \$ afin d'aider des jeunes à développer davantage leurs aptitudes sociales par l'intermédiaire d'ateliers de formation et d'activités axées sur les arts, les sports et les sciences. Les jeunes francophones n'ont pas été oubliés puisque l'Association franco-yukonnaise recevra 4 000 \$ pour organiser l'atelier « Engage-toi! ».

Il s'agit d'un forum jeunesse qui se tiendra sur deux jours au mois de février et dont l'objectif est d'aider les jeunes Franco-yukonnais à découvrir leur potentiel en matière de leadership. La formule n'est pas encore tout à fait déterminée, mais on sait qu'il y aura plusieurs activités et des ateliers de formation.

Le Fonds d'investissement pour les jeunes finance des

projets à court terme à l'intention des jeunes, dont les objectifs sont de promouvoir l'estime de soi et de favoriser l'adoption de modes de vie sains ou la participation à des activités sociales ou récréatives.

« Le gouvernement est heureux d'offrir de nouveau à divers organismes une aide financière qui leur permettra d'enrichir la vie des jeunes dans leur collectivité », a déclaré le premier ministre et ministre responsable du Secrétariat à la jeunesse, Darrell Pasloski. « Il est essentiel de continuer à investir dans les jeunes si l'on veut préparer une solide relève et créer des collectivités durables. »

La prochaine date limite pour présenter une demande de subvention est le 1^{er} avril 2014; il s'agit de demandes de subventions allant de 501 \$ à 5 000 \$. Les demandes de 500 \$ et moins peuvent être présentées en tout temps.



protégez vos enfants contre la grippe

Ne laissez pas vos enfants perdre des moments précieux parce qu'ils ont la grippe. Il reste un certain nombre de doses du vaccin FluMist (administré à l'aide d'un vaporisateur nasal) pour les enfants et les jeunes âgés de 2 à 17 ans.

Pour connaître les dates des cliniques de vaccination : yukonflushot.ca

Yukon
Santé et Affaires sociales

Éducation

Le Collège du Yukon fête ses 50 ans

PIERRE CHAUVIN

C'est dans une atmosphère bon enfant que se sont déroulées les festivités clôturant le 50^e anniversaire du Collège du Yukon.

La présidente, Karen Barnes, avait pour l'occasion enfilé une perruque rousse et une combinaison bleue pour illustrer le thème « années 80 » de la fête, période où le collège fut fondé.

Après un discours de l'Ainé en résidence du Collège du Yukon, Randall Tetlichi, ce fut ensuite au tour des danseurs Dakhka Khwaan d'entamer les célébrations par une danse traditionnelle utilisée pour annoncer leur présence et leurs bonnes intentions dans la maison longue. Certains de ces danseurs sont des descendants d'Angela Sidney qui a ouvert le campus Ayamdigit en 1988.

Anciens et nouveaux élèves, des représentants du gouvernement yukonnais et le maire de Whitehorse étaient présents aux festivités.

Jane Haydock, une ancienne élève qui travaille maintenant pour la bibliothèque du Collège du Yukon, se souvient de ses cours, 33 ans plus tôt, offerts dans des roulottes sur l'ancien campus à Riverdale, où se trouve aujourd'hui le ministère de l'Éducation.

« C'est un campus magnifique », dit-elle. « Les programmes offerts se sont tellement développés », note-t-elle.

En effet, le Collège du Yukon qui, à ses débuts n'offrait que des cours techniques censés répondre au besoin du marché yukonnais, a diversifié ses programmes au point d'être en passe de devenir une université



Photo : Pierre Chauvin.

Les danseurs Dakhka Kwaan ont démarré la soirée de festivités qui clôturait une année de célébration des 50 ans du Collège du Yukon.

« complète ».

Alors que les cinq programmes offerts aujourd'hui sont effectués en partenariat avec d'autres universités (par exemple, le programme d'éducation est offert en partenariat avec l'Université de Régina), le

Collège du Yukon travaille à la mise en place de deux programmes qui lui seraient propres, un sur la gouvernance des Premières nations et un autre sur les activités minières. Le collège a aussi investi dans la recherche pour ces deux secteurs

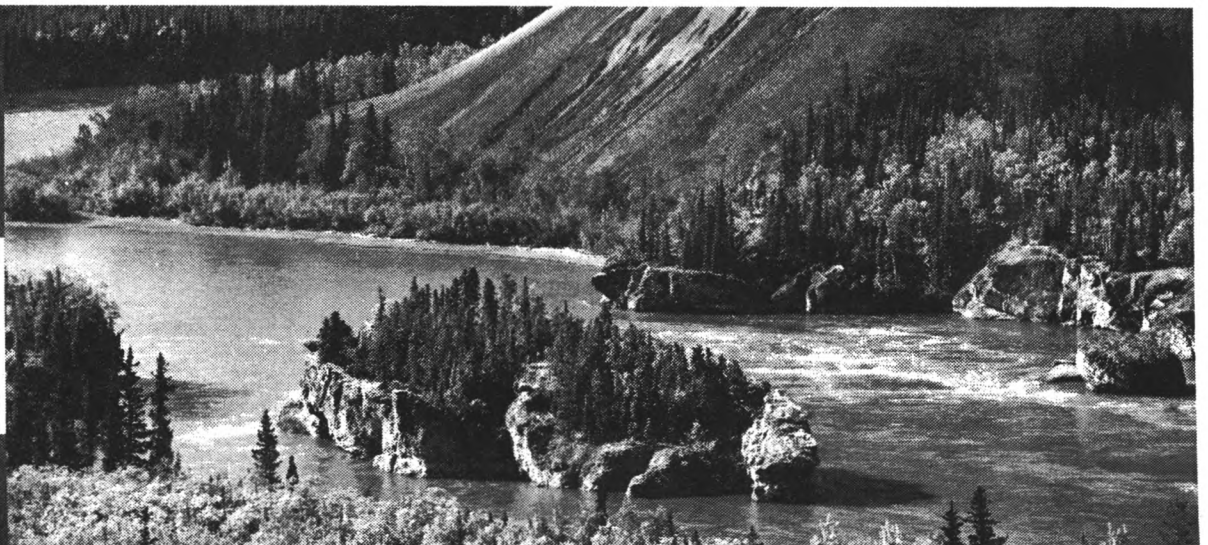
« Nous faisons beaucoup de recherche sur des sujets qui ciblent le climat froid et le changement climatique, comme les problèmes liés aux habitations, à l'énergie et aux mines », explique la présidente Karen Barnes en entrevue avec *l'Aurore boréale*. Il offre en

outre la possibilité aux personnes vivant dans des communautés éloignées au Yukon de suivre des cours à distance, le Collège du Yukon étant la seule institution d'éducation postsecondaire au Yukon.

LA ZONE YUKON

Suivez l'actualité yukonnaise:
iciradio-canada.ca/zoneyukon

ICI  RADIO-CANADA



LE JOURNAL

LE JOURNAL DES JEUNES DE L'ACADÉMIE PARHÉLIE

Mercredi 4 décembre 2013

Venez souper! On veut voyager!

Connaissez-vous l'Académie Parhémie? C'est l'école secondaire francophone de Whitehorse. Dans le cadre du programme scolaire, chaque année, les élèves ont la chance de partir en voyage éducatif.

Cette année la classe de 9e et 10e année ira au Nouveau-Brunswick et à Québec. Nous faisons partie de ce groupe!

Ce périple débutera à Monton où nous aurons la chance de visiter le campus de l'Université. Dans cette province nous serons reçus par diverses communautés francophones de la péninsule acadienne qui nous feront vivre les aventures de leurs ancêtres du XVIII^e siècle. Nous pourrons aussi approfondir nos connaissances sur le sort tragique des gens qui furent déportés en 1755.

Le voyage se terminera par une visite de la ville de Québec. La citadelle, les plaines d'Abraham, la vieille ville sont des destinations remplies d'histoires qui ne manqueront pas de supporter les aspects théoriques vus en classe.

Nous irons aussi découvrir plusieurs musées. ce qui nous permettra d'enrichir nos savoirs en histoire, en géographie et en art.

Nous étudions très fort en Sciences humaines, pour acquérir des connaissances sur la Nouvelle-France et l'Acadie. Nous avons appris beaucoup au sujet du mode de vie des habitants de cette époque.

Originaires de la France, les hommes s'embarquaient pour découvrir le Nouveau monde. Cette quête d'aventure les ammena à s'établir dans ce qui est maintenant le Québec et les provinces maritimes. Guidés par Champlain, qui fonda en 1608 la ville de Québec, ils devinrent les premiers Canadiens-français.

Ces pionniers ont dû affronter des hivers

rigoureux et pour survivre ils ont adopté certaines façons de faire des peuples autochtones.

L'exploitation de la flore afin de combler les lacunes en vitamine C ainsi que la culture de nouveaux fruits et légumes sont quelques uns des exemples des nouveaux savoirs de ces colons.

Puisque nous nous sommes beaucoup amusés en apprenant, nous avons décidé de partager nos apprentissages avec vous.

Pas besoin de venir à l'école pour vivre cette expérience, pas besoin de faire de devoirs non plus!

Seulement venir souper avec nous!

Nous allons préparer un repas traditionnel spécialement pour vous, Gens de Whitehorse.

Ce festin comprendra:

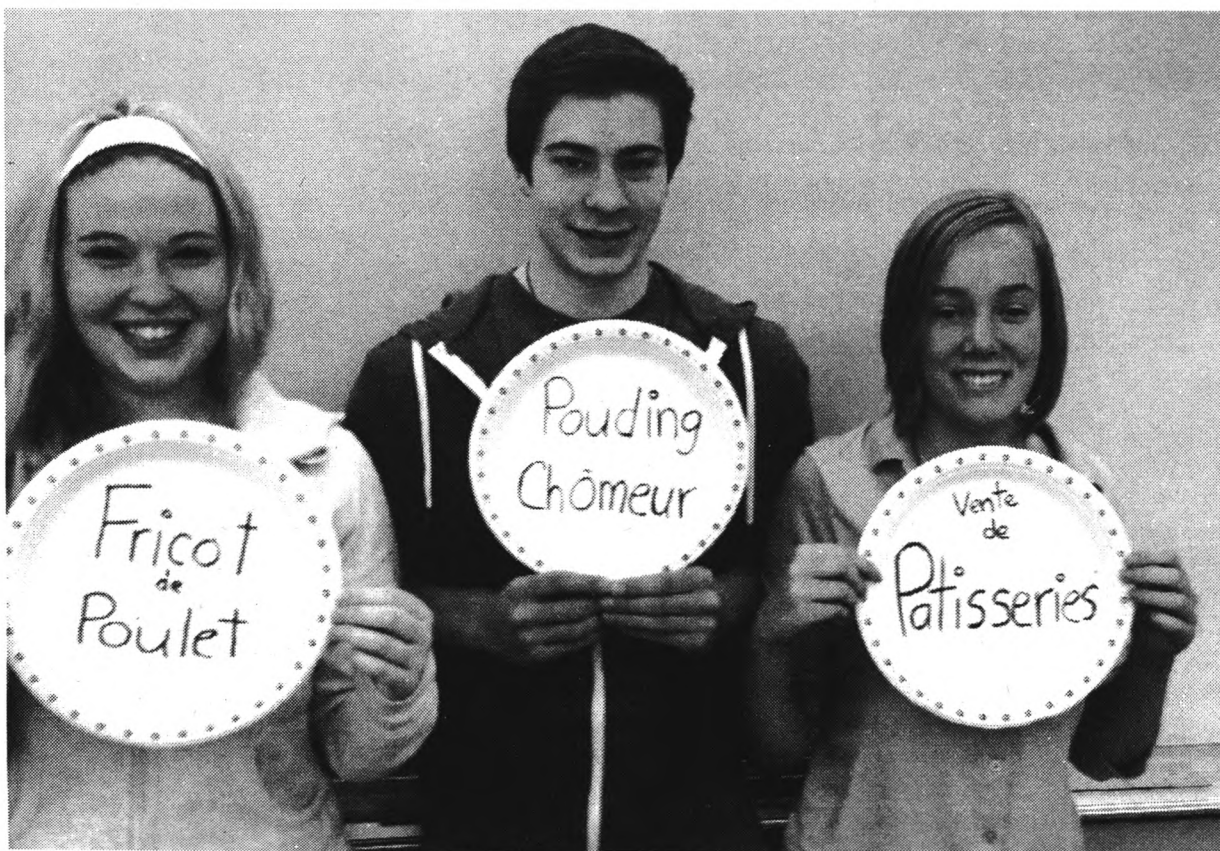
- Fricot de poulet
- Pouding chômeur
- Pâtisseries à emporter.

Cet événement aura lieu le vendredi 13 décembre 2013, au Centre de la francophonie 302 Rue Strickland. De 17 à 19 heures. Les prix varient selon l'AFY.

Nous avons très hâte de vous accueillir.
Venez souper! On veut voyager!

Merci de nous encourager dans notre levée de fonds!

Ce texte et cette photo ont été créés dans le cadre de l'unité «publicité» du cours de français 10^e année.



Étudiants qui veulent voyager de la classe des 10^e année. De gauche à droite : Ariël Avison, Dakota Rhodes et Brianna Spencer.

Jeunesse

De jeunes parlementaires yukonnais



Photo : gracieuseté

Arrière : Geneviève Gagnon (accompagnatrice), Stephanie Bloor (députée), Alex Bouchard (première ministre), Daniel Latour (député), Henry Beairsto (député) et Manuel Kennedy Kuiper (député).
 Avant : Marguerite Tölgyesi (lobbyiste).

PIERRE-LUC LAFRANCE

La 23^e édition du Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest (PFCNO) a eu lieu à Edmonton du 8 au 11 novembre. Pour l'occasion, une délégation yukonnaise composée de six jeunes était sur place.

Cinq jeunes de 11^e et 12^e années ont aussi vécu l'expérience : Stephanie Bloor, Daniel Latour, Henry Beairsto et Manuel Kennedy Kuiper à titre de députés, alors que Marguerite Tölgyesi agissait à titre de lobbyiste (une nouveauté cette année). Alex Bouchard, une Franco-yukonnaise d'origine qui poursuit actuellement des études universitaires à

Vancouver, agissait à titre de première ministre de ce parlement jeunesse. Elle a d'ailleurs servi de modèle à ses compatriotes qu'elle a guidés dans cette aventure parlementaire. Pour quatre d'entre eux, c'était une première expérience du genre.

Lors de leur séjour, ils ont eu deux jours et demi de simulation parlementaire dans les lieux mêmes de l'Assemblée législative de l'Alberta. Ils ont débattu des projets de loi qui avaient préalablement été soumis par les jeunes. « Cela leur a permis de développer leurs aptitudes en expression orale, mais aussi leur leadership », affirme leur accompagnatrice Geneviève Gagnon, agente de projets, Arts

et culture + Jeunesse pour l'Association franco-yukonnaise.

Cette activité a aussi été une occasion de créer des liens avec d'autres membres de la francophonie canadienne. De plus, il y avait un volet culturel et social important avec la présence de chanteurs et de conteurs de l'Alberta. Le deuxième soir, les jeunes sont allés au West Edmonton Mall, alors que le dernier soir, ils ont participé à une soirée de banquet sur le thème de la culture canadienne-française. Danses carrées et chemises à carreaux étaient à l'honneur.

À noter que deux des membres de la délégation étudient actuellement à l'Académie Parhélie, alors que les trois autres sont en

Faites-vous
des affaires d'art?

Inscrivez-vous gratuitement au guide des studios Art Adventures on Yukon Time

Le guide fait la promotion des artistes, des marchands d'art et des œuvres d'art exposées dans les lieux publics.

Pour obtenir des renseignements, téléphonez au 867-667-5858
 Sans frais 1-800-661-0408, poste 5858
www.tc.gov.yk.ca

LA PROCHAINE DATE LIMITE
 POUR LES INSCRIPTIONS EST
 LE **10 JANVIER 2014**

@insideyukon

Yukon
 Tourisme et Culture

art
 ADVENTURES
 on Yukon Time

NOUVEAUTÉS
 POUR 2014

Nouvelle conception
 graphique du guide
 et lancement
 d'un tout nouveau
 site Web!

Index des services en français



Due North Maternity and Baby offre une vaste sélection de vêtements de maternité et de bébé. Nous sommes engagés à donner d'excellents services aux mamans et à leurs familles.
Services en français : Shannon

www.duenorthmaternityandbaby.com Tél. : 867-335-6242



binette
Cultural Resources Management

Gestion de projets, planification et interprétation :
• patrimoine • culture • tourisme

• Sylvie Binette • info@sbinette.net • 867 667-4681



Karina's Katering
Karina Lapointe
| Chef Sceau Rouge |

867-334-9955
kkateringservice@gmail.com

Traiteur à la carte / Buffet / Événements / Chef à domicile

Christian's Photography

portrait • Christian Kuntz •
301 B-3, Klondike, Whitehorse
• Tél. : 668-4203 • ckyukon@yahoo.ca

www.christiansphotography.com

JMB CONSTRUCTION

Construction résidentielles et commerciale
Rénovation de tout genre. Estimation gratuite
Conseil technique

Tél. : 633-2738 • Cell. : 335-7235
jmbconstruction@me.com

Alayuk Adventures


Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922, • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com



Northern Mobile Network Solutions
Felix Turcotte

Services informatiques sur mesure pour les petites entreprises et les particuliers
www.northernmobile.net

867-335-9981 felixurcotte@northernmobile.net



Église catholique
(messe en français les dimanches à 10 h 10)
abbé Claude Gosselin • Tél. : 393-4791
• Comité francophone catholique,
406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8




Gîte La Bicietta
Bed + Breakfast

Entrée privée
Salle de bain privée
Cuisinette disponible
Déjeuner continental
Internet

Hôtes : Ann Chapman et Ante Tokic
342, croissant Valleyview
Whitehorse, Yukon Canada

www.bicietta.ca
Tél. : 867-668-2659
Cel. : 867-335-0327



Redwood Realty Yukon CANADA

Coldwell Banker Redwood Realty • Paulette Ruest
• agente immobilière, 4150, 4^e Avenue, Whitehorse
• bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780
• Cell. : 335-9377 • ruest.paulette@gmail.com

ALPHA ROOFING & RENOVATION

Jean Claude Masse
Propriétaire - Opérateur


• Télé.....(867) 332-4076
• Rés..... (867) 668-7011
• Téléc.....(867) 668-7011

Estimation gratuite



Klondike Kate's
Cabines & Restaurant

location de chalets et restaurant
• Josée Savard • 1102, 3^e Avenue,
C.P. 417, Dawson • Tél. : (867) 993-6527
info@klondikekates.ca www.kondikekates.ca



Assante
WEALTH MANAGEMENT


Assante Financial Management Ltd.
Assante Estate and Insurance Services Inc.
Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3^e Avenue,
Whitehorse (YK) Y1A 1E9 •
Tél. : 667-6100 • Cell. : 334-9411 • placasse@assante.com



Traduction ABC Translation • Angélique Bernard

Un service de traduction, de révision et de correction d'épreuves professionnel et de qualité.

• 52, rue Alesk, Whitehorse • Tél. : (867) 668-5933
• abernard@northwestel.net.



The Plan
by **Investors Group**

Investors Group Financial Services Inc.

Davy Joly
Planification budgétaire
Assurance-vie
Prêt hypothécaire

Waterfront Station 240-2237 2^e Ave. Whitehorse Yukon

davy.joly@investorsgroup.com Tél. : 867-334-4771



CHEZ ML
Life Services de vie
Counselling & Life Coaching

• Psychothérapie et Coaching • Ateliers de croissance personnelle
• Thérapie individuelle (adultes et adolescents)
• Thérapie de couples et relationnelle

Lucie Desaulniers, M Ed, CCC et Michel Morris, M Ed, CCC
3A, 2099, 2^e Avenue Whitehorse (Yukon) Y1A 1B5
• (867) 668-6517 • servicesdevie@gmail.com

Emploi et formation, activités communautaires et culturelles pour tous, accès à Internet, prêt de livres et location de films, etc.



302, rue Strickland, Whitehorse
(867) 668-2663, poste 500
www.afy.yk.ca

MARTIN POIRIER, RMT

Massages ostéo-thaï
Thérapie cranio-sacrée

T : 867.335.5262
E : martinayukon@gmail.com
303B rue Hawkins, Whitehorse (Yukon)




Nordique Fire Protection
Gilbert Bradet

• Ventes, services et conseils en protection d'incendie et sécurité au travail
• Partout au Yukon depuis 2002
• (867) 333-3536
• nordique@northwestel.net

Vous offrez des services en français?
Réservez votre inscription dès aujourd'hui dans l'Index des services en français.



NORDMAN

Bois de chauffage
Vendue à la corde
Livraison
• (867) 332-9663 •
nordman@northwestel.net

L'Index des services en français est une aubaine sans pareille!

24 publications + 1 publi-reportage avec photo + 1 abonnement d'un an au journal.

• PUB@AUROREBOREALE.CA • (867) 667-2931

Publi-reportage

De tout pour bébé... et maman

Due North Maternity and Baby est une entreprise qui existe depuis plus de quatre ans. On y trouve de tout pour les bébés, de la maternité jusqu'à l'âge préscolaire (autour de quatre ans)... et en français. À la base de ce projet : Shannon L'Heureux. Elle-même mère, elle voulait offrir du soutien aux Yukonnaises autant en leur fournissant des choses utiles qu'en leur donnant des conseils et un service personnalisé.

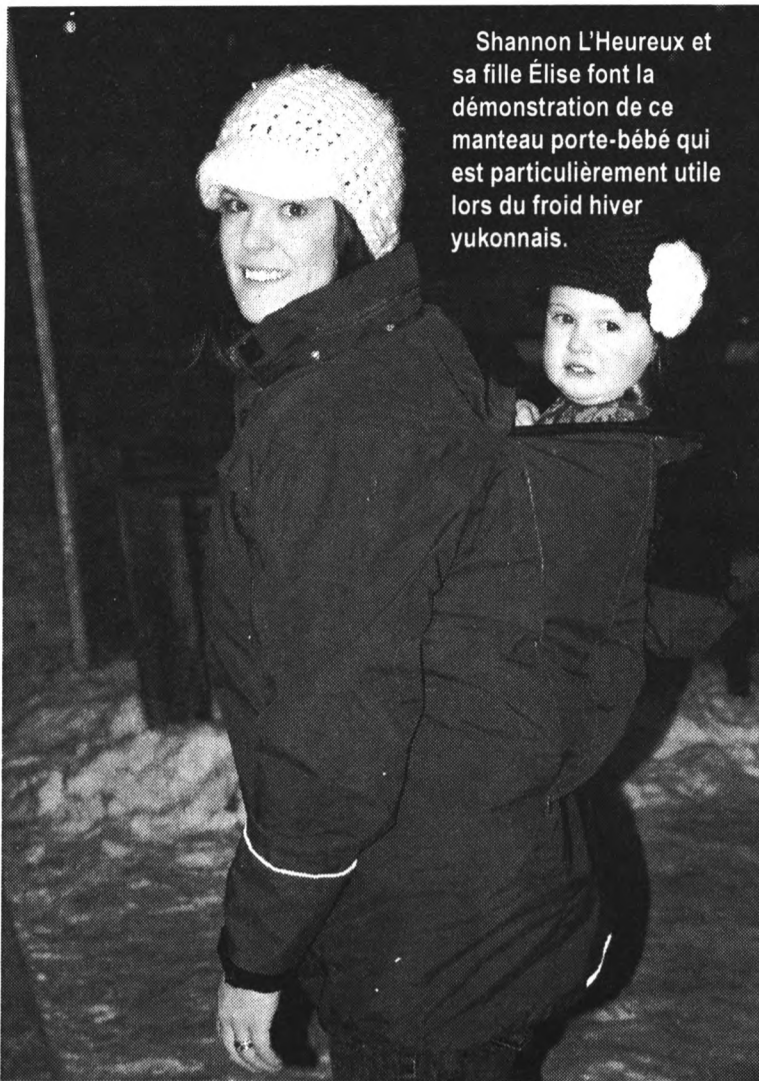
« J'ai trois enfants et je connais la réalité de ces femmes. Certains jours, on a besoin de plus de soutien. La vie, ce n'est pas comme dans les publicités où c'est toujours merveilleux d'être enceinte. Il y a des moments plus durs. Et je veux être là pour soutenir ces mères. Et en offrant le service ici, cela évite d'être obligé de tout commander et de renvoyer les choses qui ne font pas. »

Chez Due North Maternity and Baby, on trouve du linge de maternité et des vêtements d'allaitement, des vêtements et accessoires pour bébés, mais aussi des porte-bébés et des couches lavables (il y en a cinq sortes dans la boutique). Et M^{me}

L'Heureux met l'accent sur le service à la clientèle; que ce soit pour le soutien à l'allaitement ou pour répondre à des questions précises (par exemple, les conditions pour marcher dehors avec un enfant en bas âge l'hiver). De plus, elle est technicienne certifiée pour la pose de sièges pour enfants dans les voitures et elle offre son aide dans ce domaine gratuitement.

Pour M^{me} L'Heureux, la qualité des produits est importante. « On veut vendre des produits qui sont à la fois beaux et utiles. Nous offrons plusieurs produits écologiques et écoresponsables. Nous travaillons avec des fournisseurs du Yukon ou canadiens. Toujours dans la pensée écologique, la boutique comprend une section de vêtements de seconde main pour les mamans afin de réduire le gaspillage. »

M^{me} L'Heureux offre des vêtements de qualité qui sont écoresponsables. « C'est bon de savoir d'où viennent les vêtements, de s'assurer que ce n'est pas fait dans une usine qui exploite des enfants. Par exemple, nous avons des souliers qui ne sont pas juste beaux, mais



Shannon L'Heureux et sa fille Élise font la démonstration de ce manteau porte-bébé qui est particulièrement utile lors du froid hiver yukonnais.

qui sont bons pour les pieds et ils sont fabriqués au Canada dans de bonnes conditions. »

En ce moment, elle apporte des rénovations à son commerce qui est situé à même sa maison afin d'encore mieux servir sa clientèle. Il y aura plus de place et plus de produits. On peut prendre rendez-vous avec Shannon L'Heureux par téléphone pour voir ses produits au (867) 335-6242 ou encore magasiner en ligne au duenorthmaternityandbaby.com. La livraison est offerte gratuitement à Whitehorse.

Grosse vente d'avant Noël

Du 1^{er} au 18 décembre, profitez d'une offre exceptionnelle : tout ce qui se trouve en boutique est offert avec des rabais de 10 % à 50 %. L'occasion parfaite pour trouver un cadeau de Noël qui saura plaire à maman ou bébé à bon prix.

duenorthmaternityandbaby.com
Tél. : (867) 335-6242

Ouverture de la coopérative Potluck Food Co-op

PIERRE CHAUVIN

La coopérative Potluck Food Co-op ouvre ses portes, virtuellement, le 28 novembre.

Après quatre ans d'attente, les habitants de Whitehorse pourront commander sur le site Web de la coopérative des produits allant de farines sans gluten à différents fruits secs, noix, graines, céréales ou encore des haricots.

« Les Yukonnais nous ont dit qu'ils cherchaient un moyen pratique d'acheter de la nourriture biologique et cultivée de façon durable localement. Nous sommes heureux de pouvoir répondre à ce besoin », a déclaré Ruth Lera, membre du conseil d'administration de la coopérative.

La première livraison est prévue pour le 10 décembre, date à laquelle les produits seront disponibles au bureau de la coopérative sur la 5^e Avenue, entre les rues Wood et Jarvis.

À condition d'avoir payé 250 \$ pour être membre, toute personne peut commander sur le site jusqu'au 2 décembre. Après cette date, les livraisons se feront au mois de janvier, toutes les deux semaines.

En fonction du nombre d'inscriptions, la coopérative pourra ensuite acheter le matériel nécessaire pour stocker de la viande.

Pour en savoir plus : potluckcoop.com.



Avez-vous de la difficulté à gérer votre dette agricole?

Nous pouvons vous aider.
La médiation pourrait être la solution.

Le Service de médiation en matière d'endettement agricole aide les agriculteurs à surmonter leurs difficultés financières en leur offrant des conseils financiers et des services de médiation.

Gratuit et confidentiel, ce service aide les agriculteurs canadiens à reprendre en main le remboursement de leur dette. Des conseillers financiers et des médiateurs qualifiés aident à établir des conventions de remboursement que les agriculteurs et leurs créanciers jugeront acceptables.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur l'aide que peut vous offrir le Service de médiation en matière d'endettement agricole, veuillez composer le 1-866-452-5556 ou visiter le www.agr.gc.ca/smmea



Agriculture et Agroalimentaire Canada

Agriculture and Agri-Food Canada

Canada

Missive

Illuminons le calendrier de l'attente

CLAUDE GOSSELIN

Avant d'entrer frénétiquement dans la magie de Noël, il est bon d'entrer lentement dans le mystère de la fête au pas-à-pas de l'aveuglement : temps de désir et d'attente où le cœur se prépare à la rencontre de l'autre et du Tout-Autre. Rappelons-nous que le plaisir, trop souvent de courte durée, réside dans la seule consommation d'un acte, alors que la joie pour sa part, enveloppe, précède, inspire un événement jusqu'à le faire perdurer dans une présence. La vitesse et l'immédiateté des technologies nouvelles disqualifient à tort la nécessité de l'attente, du désir et de la lenteur du temps dans l'expérience d'une joie profonde et authentique.

Si Noël est bel et bien la fête de l'incarnation du Dieu Amour, l'aveuglement se veut la période de gestation obligée à toute naissance. Nous vous proposons donc deux rituels pour vivre votre grossesse intérieure : la couronne et le calendrier de l'aveuglement. Non seulement vous les procurer et vivre rituellement la démarche, mais devenir vous-mêmes couronne et calendrier.

Pourquoi ne pas s'approprier la symbolique de la couronne dans notre quotidien pour nourrir notre attente? Le cercle de verdure ne représente-t-il pas notre monde, et particulièrement notre belle planète bleue, elle aussi en attente de son accomplissement? Ainsi, toute marque de respect et de promotion de l'environnement et de la création dans l'activité humaine devient source d'espérance, de contemplation, de communion et de joie. Les quatre points cardinaux représentés par les quatre cierges nous rattachent à toutes races, langues et cultures dans une fraternité universelle. Les allumer nous encourage sur notre route quotidienne à la rencontre de l'autre. Ne sommes-nous pas plus d'une cinquantaine de nations différentes à partager une même demeure yukonnaise? Honorer nos richesses et différences réciproques pourrait



Photo : Mark Connell.

Des enfants entourent la couronne de l'aveuglement dans l'espérance de devenir bougies de joie, de paix, d'amour et d'espérance dans leur « aujourd'hui ».

être une bonne manière d'allumer nos quatre bougies, telles des lanternes humaines illuminant notre crèche du Yukon dans la nuit de Noël.

Le cercle symbolise également l'éternité donnée à la vie par la résurrection : une bonne dose de foi est nécessaire à la réalisation de la joie, car la confiance engendre espérance et jouissance de vivre aujourd'hui. Le pape François, nouveau berger aux odeurs de moutons d'humanité (enfin!), parle ainsi du chemin que Dieu veut pour notre « aujourd'hui » : « Toute projection utopique (vers le futur) comme toute restauration (vers le passé) ne sont pas de l'esprit bon. Dieu est réel et se manifeste dans l'« aujourd'hui ». Vers le passé, sa présence se donne à nous comme « mémoire » de la grande œuvre du salut aussi bien dans son peuple qu'en chacun de nous; vers le futur, elle se donne à nous comme « promesse » et espérance. Dans le passé, Dieu a été présent et a laissé ses traces : la mémoire nous aide à le rencontrer. Dans le futur, il est seulement promesse... et il n'est pas mille

et un « futuribles ». L'« aujourd'hui » est ce qui ressemble le plus à l'éternité; mieux encore, l'« aujourd'hui » est étincelle d'éternité. Dans l'« aujourd'hui » se joue la vie éternelle. » (Discours aux membres du CELAM au Brésil.)

Dans ce même élan, vivons le calendrier de l'aveuglement. Qu'à chaque « aujourd'hui », nous prenions plaisir à ouvrir une porte pour découvrir la proximité et la rencontre de l'Autre vie tout intérieure et tout amour qui s'y cache derrière. Que ce soit un événement choisi ou impromptu, un frère ou une sœur d'humanité, un étranger ou un ennemi, chaque rencontre peut devenir un moment de révélation, de beauté, de naissance, à condition de ralentir le pas, d'ouvrir nos sens à recevoir, de développer une écoute attentive et voire, de risquer un dialogue qui entraînera à la nouveauté de la compréhension, de la miséricorde et du pardon. La proximité et la rencontre, selon François, « constituent la modalité par laquelle Dieu s'est révélé dans l'histoire. Il est le

Dieu qui sort à la rencontre de son peuple. La proximité crée communion et appartenance, rend possible la rencontre. La proximité acquiert des formes de dialogue et crée une culture de la rencontre. »

Devenons donc en notre chair, en nos demeures, calendriers de l'attente, du désir, de l'émerveillement et ouvrons chaque jour de décembre une porte neuve pour se laisser surprendre par la bonté humaine en nous et autour de nous. Devenons proches, prochain des uns des autres. Laissons l'enfant de la crèche nous fredonner : « Ma

chandelle est morte, je n'ai plus de feu. Ouvre-moi ta porte, pour l'amour de Dieu ». Avant d'aller au lit, ne nous endormons pas sans avoir ouvert une de ces portes qui illuminent le cœur! Soyons couronne d'unité pour décorer notre monde d'une joie durable, qui transforme et qui éclaire à longueur d'année et de vie! Bon temps d'aveuglement!

Cette chronique est présentée par le Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod. Pour plus d'information sur nos activités : 393-4791 ou cfcyukon@klondiker.com.

ACTIVITÉS À VENIR

- **Chorale de Noël** : participez aux répétitions qui auront lieu tous les dimanches de décembre à 11 h 15 au presbytère et transformez la messe de Noël en véritable incarnation de joie!
- **La P'tite Pasto** : atelier d'éveil de la foi pour les enfants de 2 à 6 ans et leurs parents, le dimanche 8 décembre à 10 h 10 à la cathédrale.
- **Blue Christmas ou Les bleus de Noël** : temps de réconfort et de prière pour les personnes dont Noël sera obscurci par la nuit du deuil, de la perte, d'une séparation ou de toute autre forme de détresse. Célébration bilingue à l'Église Unie le dimanche 8 décembre à 19 h.
- **Célébration communautaire du pardon**, le lundi 16 décembre à la cathédrale Sacré-Cœur. Venez en famille!
- **Messe de Noël le 24 décembre** à 21 h à la cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse.

Scène nationale

Le taux annuel d'inflation a diminué en octobre dernier au Canada

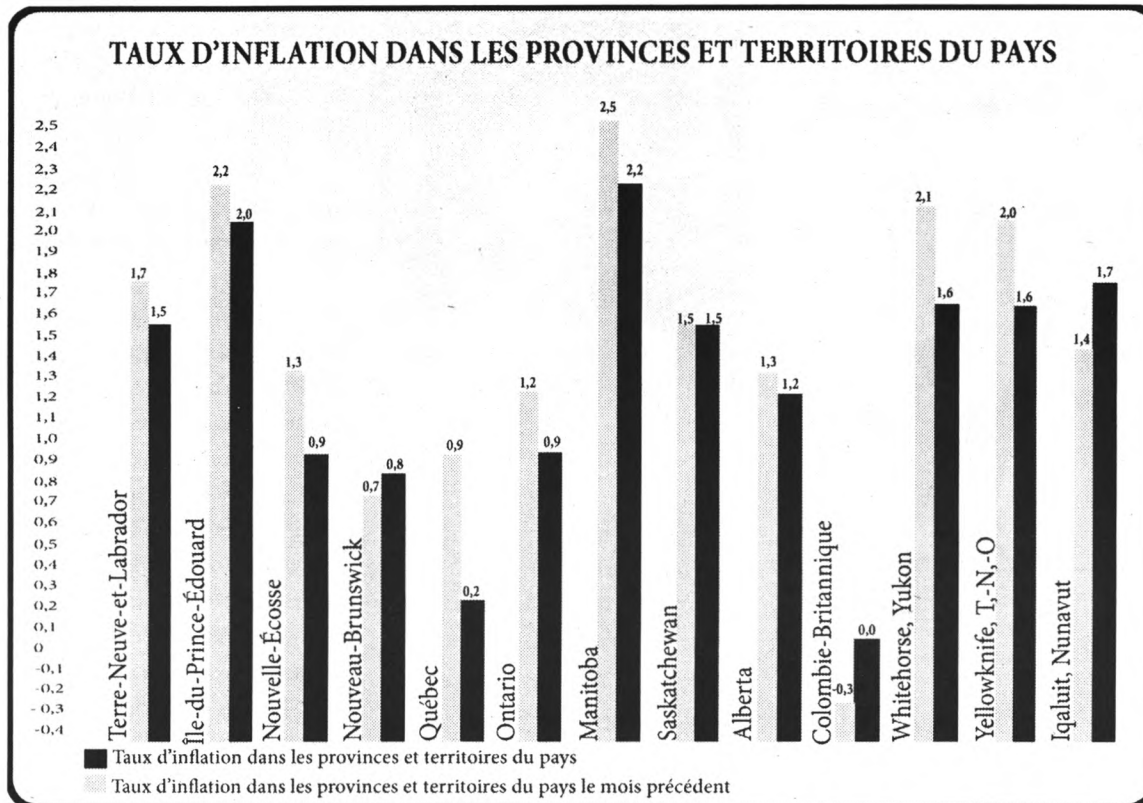
LA PRESSE CANADIENNE

OTTAWA - Le taux annuel d'inflation a diminué en octobre au Canada. Il se situait à 0,7 pour cent, comparativement à 1,1 pour cent en septembre.

Selon Statistique Canada, la baisse est attribuable principalement à la faiblesse des prix de l'essence.

Le coût de l'essence a reculé de 4,3 pour cent en octobre au pays par rapport au même mois un an plus tôt. Sur une base mensuelle, les prix de l'essence ont baissé de 5,1 pour cent.

Parmi les provinces, la décélération la plus importante des prix à la consommation a



été enregistrée au Québec. Le taux d'inflation y a baissé de 0,7 point de pourcentage, se situant à 0,2 pour cent.

Au Nouveau-Brunswick, le taux a augmenté d'un dixième de point de pourcentage pour atteindre 0,8 pour cent.

En Ontario, le taux a reculé, passant de 1,2 pour cent à 0,9 pour cent.

L'indice de référence de la Banque du Canada a augmenté de 1,2 pour cent au cours de la période de douze mois se terminant en octobre, après avoir progressé de 1,3 pour cent en septembre. Sur une base mensuelle, l'indice de référence désaisonnalisé n'a affiché aucun changement en octobre.

Les contrats de services sans fil peuvent désormais être annulés après deux ans

PRESSE CANADIENNE



Les Canadiens ont désormais la possibilité d'annuler leur contrat de services sans fil sans frais après un maximum de deux ans.

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a souligné lundi l'entrée en vigueur du code sur les services sans fil, qui s'appliquera à tous les nouveaux contrats conclus à partir de ce 2 décembre et aux contrats existants qui sont renouvelés ou prolongés à partir de cette date.

À compter du 3 juin 2015, le code sur les services sans fil s'appliquera à tous les contrats de services sans fil peu importe la date de signature.

Les particuliers et les petites entreprises pourront ainsi

mettre fin à leur contrat après deux ans sans frais de résiliation; bénéficier d'un plafond de 50 \$ par mois en ce qui concerne les frais de dépassement d'utilisation de données établis dans le contrat; et bénéficier d'un plafond de 100 \$ en ce qui a trait aux frais d'itinérance de données au Canada et à l'étranger lorsque leur limite est dépassée.

Le CRTC a élaboré le code sur les services sans fil à la demande des intervenants de l'industrie et l'a mis au point en fonction des principales plaintes formulées par les consommateurs au cours de la consultation publique à ce sujet, notamment en ce qui touche la durée des contrats de services sans fil, les frais de résiliation et les « factures-surprises ».

Par communiqué, le président du CRTC, Jean-Pierre Blais, a expliqué que « l'entrée en vigueur du Code sur les services sans fil contribuera à l'établissement d'un marché des services sans fil plus dynamique ».

« Plutôt que de se sentir piégés par leurs contrats, les Canadiens pourront faire des choix éclairés au sujet des

services sans fil et des fournisseurs de services qui répondent le mieux à leurs besoins, et ce, tous les deux

ans, voire plus souvent », a ajouté M. Blais.

« Il sera dans le meilleur intérêt des entreprises

fournissant des services sans fil d'adopter des pratiques novatrices pour veiller à ce que leurs clients soient satisfaits. »

**UN LEADERSHIP
INSPIRÉ POUR LE
YUKON**

**RYAN LEEF, DÉPUTÉ
YUKON**

204 RUE BLACK, SUITE 200
WHITEHORSE, YUKON Y1A 2M9

RYAN.LEEF@PARL.GC.CA
WWW.RYANLEEF.CA

TÉL.: 867-668-6565
TÉLÉC.: 867-668-6570

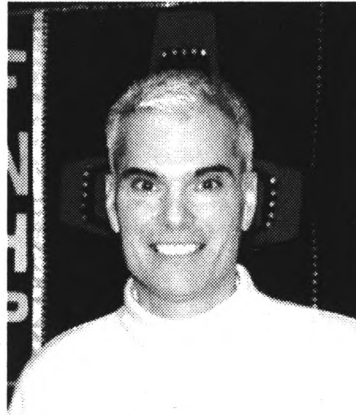
Santé

Rencontre avec Régis St-Pierre

PIERRE-LUC LAFRANCE

Lors de l'Assemblée générale annuelle de la Société Santé en français qui s'est tenue le 6 novembre, Régis St-Pierre a

été réélu comme représentant du Yukon. De plus, il sera le premier Yukonnais au comité exécutif (il agira à titre de secrétaire). Il sera aussi président du comité de gouvernance.



Régis St-Pierre

L'Aurore boréale a rencontré M. St-Pierre pour s'entretenir de sa nomination et des défis en santé au territoire.

M. St-Pierre, qui est aussi président de l'organisme Partenariat communauté en santé, affirme s'intéresser beaucoup à la question de la santé : « Je suis impliqué dans la Société Santé en français depuis sa création, et je suis le deuxième représentant de la région après Jeanne Beaudoin. J'étais présent lors de la première assemblée. Même chose pour le PCS. Pour moi, la santé c'est important, car ça touche tout le monde : peu importe notre sexe, notre âge, nos revenus, on a tous besoin de services en santé. » De plus, il croit que la présence de services de santé en français peut permettre aux gens de vivre toutes les facettes de leur vie dans la francophonie.

Il voit la Société Santé en français comme « un organisme qui, à l'échelle nationale, amène de l'eau au moulin pour s'assurer que les services de santé pour les francophones se développent ou se consolident au Canada afin que les francophones qui vivent en situation minoritaire puissent avoir des services en français. » Il rappelle qu'au Yukon, le travail de terrain est effectué par le PCS, par contre la Société Santé en français a une mission de coordination pour partager le savoir-faire et les connaissances entre les organismes. Il aide aussi les organismes provinciaux et territoriaux à développer des projets propres à leur milieu, tout en mettant en place ses propres projets qui sont plus globaux.

Au conseil d'administration de Société Santé en français, il y a seize membres qui représentent les différents provinces et territoires (il y a plus d'un représentant pour certaines provinces où la population francophone est plus importante, comme le Nouveau-Brunswick et l'Ontario). Il y a des gens de tous les horizons, ce qui selon M. St-Pierre fait la force du comité. « Il y a des praticiens, des médecins par exemple, mais il y a aussi des gens du

communautaire, de simples citoyens comme moi. Cela donne plusieurs visions des choses. »

Parmi les grands enjeux de l'organisme, M. St-Pierre note que c'est le temps de renouveler l'entente avec Santé Canada. Pour ce qui est du Yukon, on parle d'un petit réseau. « Le PCS est le seul organisme à parler de santé en français au Yukon, ce qui en fait la seule présence sur le terrain. Cela détonne avec la réalité d'autres régions du Canada où il y a une Régie de la santé ou un Centre de santé en français. Ici, c'est un défi d'offrir le continuum de la santé de A à Z, car on est dans une région éloignée et c'est compliqué d'aller chercher les services ailleurs. » D'ailleurs, M. St-Pierre tient à être la voix des régions éloignées au comité exécutif, qui est un groupe plus restreint que le conseil d'administration, ce qui permet des discussions plus approfondies.

Quant au comité de gouvernance qu'il présidera, M. St-Pierre estime qu'il est essentiel, car un organisme qui veut établir sa crédibilité doit être fort dans le domaine de la gouvernance. « Il faut se doter d'outils qui demeureront, même si les individus en place changent, afin d'assurer une continuité. »

MT.SIMA
JOURNÉE
D'OUVERTURE
LE 20 DÉCEMBRE
LA JOURNÉE QUE NOUS ATTENDONS
TOUS AVEC IMPATIENCE!
C'EST LE TEMPS D'ALLER JOUER DANS LA NEIGE
VISITEZ WWW.MOUNTSIMA.COM

C'est le temps des arbres de Noël...

Vous cherchez l'arbre de Noël parfait? Rappelez-vous que, pour le temps des Fêtes, chaque foyer yukonnais a le droit de couper pas plus de deux arbres sur les terres publiques du Yukon. Lors de votre recherche, veuillez respecter la propriété d'autrui et vous abstenir de couper des arbres à l'intérieur des limites des municipalités.

Pour obtenir des conseils sur la coupe d'arbres et une carte spéciale de la région du lac Fish, rendez-vous sur le site Web www.forestry.gov.yk.ca.

Pour connaître un endroit approprié où couper votre arbre de Noël, téléphonez à la Direction de la gestion des forêts, au 1-800-661-0408, poste 3999, ou passez au bureau d'Inspections et suivi de la conformité de votre localité.

...et passez de très joyeuses fêtes, en toute sécurité!



Sports et loisirs

Sport Yukon Awards Night

• Introduction au Temple de la renommée du sport du Yukon
ALAIN MASSON (ski de fond)

• Athlète féminine de l'année
 au niveau international
EMILY NISHIKAWA
 (Cross Country Yukon — ski de fond)

• Équipe de l'année
TEAM KOLTUN (Équipe féminine)
 (Yukon Curling Association)

• Athlète masculin de l'année
 du territoire
KNUTE JOHNSTGAARD
 (Cross Country Yukon — ski de fond)

• Entraîneur de l'année
RUSS TAIT (Volleyball Yukon)

• Administrateur de l'année
GEOFF WOODHOUSE
 (Yukon Soccer Association)

• Athlète masculin de l'année
 au niveau international
GRAHAM NISHIKAWA
 (Cross Country Yukon — ski de fond)

• Athlète féminine de l'année du territoire
KENDRA MURRAY
 (Cross Country Yukon — ski de fond)

Sports et loisirs

Alain Masson intronisé au Temple de la renommée du sport du Yukon

JEAN CHALIFOUR

J eudi soir 28 novembre, plusieurs centaines de personnes ont assisté à la 38^e édition du Sport Yukon Awards Night dans une salle remplie au maximum de sa capacité de l'Hôtel Westmark. À l'image de l'importance du sport au Yukon, l'événement organisé par Sport Yukon et animé par Ron McFaydyen, a souligné la performance et la contribution de plus de 170 athlètes, entraîneurs, bénévoles, équipes et groupes associés au sport.

Le fait marquant de la soirée fut l'intronisation d'Alain Masson au Temple de la renommée du sport du Yukon. Alain, l'athlète et l'entraîneur, contribue depuis plus de vingt ans à la notoriété du Yukon en ski de fond au Canada.

La carrière d'Alain

Alain est né à Laval, en banlieue de Montréal. Sportif, il n'aborde la compétition qu'à l'âge de 16 ans, obtenant d'excellents résultats en vélo et en ski de fond aux échelles régionale et provinciale au Québec. En 1979, il devient membre de l'équipe nationale canadienne de vélo. Bénéficiant des enseignements de Laurent Roux qui a été son entraîneur pendant toute sa carrière, il devient membre de l'équipe du Québec en ski de fond au début de la saison 1977-78, puis de l'équipe nationale au début des années 1980. Il est l'un des rares athlètes canadiens à avoir participé à la fois aux Jeux olympiques d'été et d'hiver, en vélo aux Jeux de 1984 à Los Angeles, et en ski de fond à Calgary en 1988 et à Albertville, France, en 1992.

Alain prend sa retraite du vélo en 1985 et du ski de fond après les Jeux d'Albertville. Depuis, il accompagne régulièrement l'équipe nationale canadienne lors d'événements de la Coupe du monde, de Jeux olympiques et de championnats internationaux.

Arrivé à Whitehorse en 1992, Alain est nommé entraîneur-chef de l'équipe de ski de fond du Yukon en 1995. Il est très fier des réussites de l'équipe,

particulièrement de la présence de cinq athlètes parmi les seize choisis pour participer aux Championnats de ski des juniors et moins de 23 ans à Erzurum en Turquie en 2012. Alain souligne aussi la récolte de trois médailles par l'équipe du Yukon lors des Jeux d'hiver canadiens de 2007 à Whitehorse, l'impressionnante récolte de dix-sept médailles de l'équipe du Yukon aux championnats canadiens disputés au Mont-Sainte-Anne en 2007, et la participation d'Emily et de Graham Nishikawa aux Championnats du monde disputés à Val Di Fiemme en 2013. Depuis sa nomination au poste d'entraîneur-chef, quatorze athlètes du Yukon ont été sélectionnés pour faire partie de l'équipe nationale canadienne. L'équipe regroupe aujourd'hui plus de vingt athlètes, la majorité d'âge junior.

Interrogé sur les succès remportés par l'équipe de ski du Yukon au cours des années, Alain fait état de la quantité et de la qualité des infrastructures et des programmes de ski dont il a contribué à la mise en place, de la longueur de la saison hivernale et des conditions des pistes du mont McIntyre, du soutien constant du gouvernement et de la forte implication de la communauté. À cet égard, il signale la participation active de nombreux bénévoles, dont celle d'une trentaine d'entraîneurs qualifiés.

Alain au Sport Yukon Awards Night

Prenant la parole à la suite de son intronisation au Temple de la renommée du sport du Yukon, Alain a d'abord souligné qu'il n'aurait pu obtenir un tel honneur sans la compréhension et le soutien de sa conjointe qui a consenti avec lui aux nombreux sacrifices qu'ils se sont imposés tout au long de sa carrière d'athlète et d'entraîneur. Il a de plus remercié le gouvernement, la communauté yukonnaise, son employeur Cross Country Yukon de l'avoir engagé, les bénévoles, Sport Yukon et le club de ski de fond de



Alain Masson.

Photo : Jean Chalifour.

Whitehorse de leur appui constant.

Alain a l'intention de continuer son travail avec toute l'énergie et la ferveur qu'il y a mises au cours des ans. Aux

Jeux de Sochi, il fera partie de l'équipe technique accompagnant l'équipe canadienne. Deux postes sont ouverts dans l'équipe, tant chez les femmes que les hommes.

Alain souhaite qu'Emily et Graham Nishikawa, skieurs qui ont bénéficié de ses enseignements pendant de nombreuses années, puissent l'accompagner là-bas.

Sports et loisirs

Championnats de curling

JEAN CHALIFOUR

L'Association de curling du Yukon (Yukon Curling Association) a le plaisir d'inviter les amateurs de curling à assister à trois championnats au cours du mois de décembre. Tous les championnats se tiendront au Club de curling du Centre récréatif du Mont McIntyre et serviront de qualification en vue des championnats canadiens, à l'exception des Championnats féminins du Yukon où l'équipe championne devra au préalable rivaliser avec celle des Territoires du Nord-Ouest avant de pouvoir participer aux Championnats canadiens.



Photo : Jean Chalifour.

Linda LaCoste, assistante-gérante du club de curling de Whitehorse et Sandy Miller, la gérante du club.

Championnats du mois de décembre

Fin de semaine du 7 décembre : Championnats des maîtres du Yukon pour femmes, l'équipe des hommes étant déjà sélectionnée en vue des Championnats canadiens.

Fin de semaine du 14 décembre : Championnats féminins du Yukon.

Fin de semaine du 21 décembre : Championnats juniors hommes et femmes.

L'information plus détaillée sur les périodes d'inscription aux championnats, les dates et les heures des compétitions sont accessibles sur le site de l'Association de curling du Yukon (www.yukoncurling.ca).

Championnats interclubs de patinage artistique du Yukon

JEAN CHALIFOUR

Le 6 et le 7 décembre, au Centre des jeux du Canada, se tiendront les championnats de patinage artistique 2013 du Yukon (2013 Yukon Gold Nugget Interclub Competition). Organisés par le club de patinage artistique de Whitehorse (Arctic Edge Skating Club), les championnats seront l'occasion de voir à l'œuvre les meilleurs athlètes masculins et féminins

du Yukon et de Juneau dans les diverses disciplines du patinage artistique.

Les essais en vue des Jeux d'hiver de l'Arctique 2014 auront aussi lieu pendant les championnats.

Pour plus d'information, le calendrier complet des activités des 6 et 7 décembre est accessible sur le site du club de patinage artistique de Whitehorse (www.arcticedge.ca).



Photo : Jean Chalifour.

L'entraîneure Michelle Gorczyca, entraîneure depuis cinq ans pour le Arctic Edge Skating Club, est en compagnie de la patineuse Émilie Perreault, 10 ans, qui fait du patinage artistique depuis six ans. Elle se prépare pour les championnats des 6 et 7 décembre.

Avis concernant l'utilisation de motoneiges sur la route Dempster



Vous pouvez désormais utiliser une motoneige le long de la route Dempster, entre le pont de la rivière Ogilvie et la frontière qui sépare le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest. On rappelle aux chasseurs qu'il est toujours interdit de chasser le caribou dans le secteur compris entre les kilomètres 0 et 195.

Advenant un changement important des conditions météorologiques, il est possible qu'on interdise temporairement l'utilisation des motoneiges afin de protéger la fragile couverture végétale.

Faites preuve de jugement lorsqu'il s'agit de circuler dans une zone où la couverture végétale n'est pas bien protégée par la neige. On rappelle également aux chasseurs qu'il est interdit de harceler les animaux ou de les pourchasser à bord d'une motoneige.

Protégeons notre environnement.

Pour en savoir davantage : www.env.gov.yk.ca/fr

Yukon
Environnement

Sports et loisirs

L'Association de ballon-balai du Yukon célèbre ses 30 ans

PIERRE-LUC LAFRANCE

Du 22 au 24 novembre avait lieu le tournoi de ballon-balai Bob Park Ice Breaker, un événement qui sert à lancer la saison hivernale de ce sport au Yukon. C'était aussi le coup d'envoi de la 30^e saison de l'Association de ballon-balai du Yukon. Huit équipes participaient à cette compétition.

La finale opposait Nacho Nyak Dun DC à Roadhouse Bar & Grill. Les deux équipes se sont échangé les chances de marquer, mais le ballon refusait de trouver le fond du filet. On croyait bien que le match se dirigeait vers la prolongation lorsque le capitaine de Roadhouse Bar & Grill a marqué d'un tir de loin, alors qu'il ne restait que quatre minutes à jouer. Nacho Nyak Dun DC a répliqué moins d'une minute plus tard avant de prendre les commandes de la rencontre, alors qu'il ne restait que 1 min 48 s à jouer. Les joueurs de Roadhouse Bar & Grill ont tout fait pour créer l'égalité, mais ils n'ont pu percer la muraille défensive, malgré quelques belles chances et beaucoup de mouvements dans l'enclave. Pointage final : 2 à 1 en faveur de Nacho Nyak Dun DC.

30 ans de ballon-balai

En 1982-1983, on disputait déjà des parties amicales de ballon-balai. Dès la saison suivante, des joueurs ont commencé à organiser des parties dans des patinoires extérieures autour de Whitehorse. Et le sport a commencé à attirer de plus en plus de joueurs. Pour répondre au besoin grandissant, l'Association de ballon-balai du Yukon est née le 24 mars 1984. Rapidement, on a senti le besoin d'avoir une patinoire réservée à ce sport plutôt que d'utiliser les patinoires publiques. En 1985-1986, on construit donc une patinoire sur la route Range derrière le bâtiment de Mine Rescue. Portée par l'engouement de ce sport, une deuxième patinoire a été construite derrière la première.

En 2000, l'Association a pris une importante décision qui



Photo : Pierre-Luc Lafrance.

En finale, Nacho Nyak Dun DC (en orange) a défait la formation de Roadhouse Bar & Grill (en noir).

allait changer la ligue pour toujours quand elle a reçu du gouvernement les fonds pour construire une patinoire fermée sur la route Normandie dans Takhini. Depuis, l'Association a envoyé des équipes au Championnat du monde en 2008 et 2010. Il y aura aussi une équipe en novembre 2014 au Japon. De plus, pour la première fois, le Yukon sera représenté au Championnat national qui se tiendra en avril à Calgary.

Avec les années, la ligue a eu jusqu'à quatorze équipes et elle en compte en ce moment huit. Il y a donc un total de 115 joueurs qui pratiquent ce sport à l'extérieur jusqu'à des températures de -24 degrés Celsius.

Pour les prochaines années, le défi de l'Association sera d'élaborer son programme de

développement chez les jeunes afin d'augmenter le bassin de joueurs.

Ceux qui aimeraient essayer ce sport peuvent profiter d'un essai d'une partie gratuite. « L'équipement est fourni, il faut seulement fournir son casque. Ensuite, ils peuvent payer 30 \$ pour trois autres parties pour voir s'ils aiment ça... et ce sera le cas », soutient Milford Allain, le président de l'Association.

Pour se prévaloir de ce privilège, on peut contacter l'Association par sa page Facebook ou son site Internet (www.yukonbroomball.com).

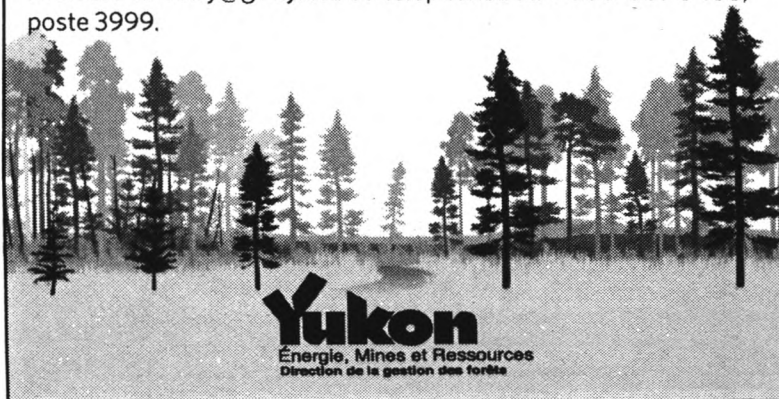
Les parties ont lieu le dimanche à midi, 13 h et 14 h; le lundi à 18 h 30, 19 h 30 et 20 h 30, ainsi que le mercredi à 18 h 30, 19 h 30 et 20 h 30.

Avis concernant les demandes de licence de coupe de bois

En vertu de l'article 18 de la Loi sur les ressources forestières, la Direction de la gestion des forêts avise le public au sujet des demandes qui ont été faites visant l'abattage de bois d'œuvre à des fins commerciales.

Pendant un minimum de 30 jours, le public peut consulter les demandes de licence de coupe de bois en cours de traitement et formuler des commentaires à leur sujet. Pour ce faire, visitez le site Web www.forestry.gov.yk.ca ou passez au bureau d'Inspections et suivi de la conformité de votre localité.

L'abattage de bois d'œuvre à des fins commerciales s'effectue selon un plan de récolte de bois d'œuvre approuvé, qui a fait l'objet d'une consultation publique. Celui-ci peut être consulté en ligne. Pour de plus amples renseignements, envoyez un courriel à l'adresse forestry@gov.yk.ca ou téléphonez au 1-800-661-0408, poste 3999.



Yukon
Énergie, Mines et Ressources
Direction de la gestion des forêts

Capsules

Le gaz sous la glace

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Plus les émissions de méthane sont élevées, et moins c'est une bonne nouvelle pour notre planète. Voilà qu'une étude russo-américaine évalue que les émissions dans une région de l'Arctique seraient deux fois plus élevées que prévu. On sait que la fonte des glaces dégage des sols gelés depuis des milliers d'années, ce qui libère du méthane, un gaz à effet de serre qui reste plus longtemps dans l'atmosphère que le carbone. Le problème, dans le Grand Nord, et en particulier dans l'océan, est d'estimer avec précision combien de méthane sera libéré, parce que les instruments de mesure sont loin de couvrir tout le territoire. Nathalia Shakhova et ses collègues de l'Université de l'Alaska et de l'Académie russe des sciences se sont intéressés à une partie de l'océan Arctique située au nord de la Sibérie, où le sous-sol gelé est en train de se fissurer. Dans les régions les moins profondes de l'océan, ont-ils constaté, ce méthane s'échappe en assez grande quan-

tité pour remonter jusqu'à la surface. Il semble que les jours de tempêtes soient particulièrement propices à ces « fuites » de méthane.

Le méthane (sous) le plancher des vaches

Il n'est pas facile d'évaluer les émissions de méthane dans l'Arctique, mais ce n'est guère plus facile de les évaluer en plein cœur des États-Unis : les exploitations pétrolières et gazières créent une grosse zone d'incertitude. Ces fuites de méthane pourraient être jusqu'à 50 % supérieures aux estimations officielles, selon une analyse publiée par la revue PNAS. Cette étude consiste en une « reconstitution » des courants atmosphériques ayant pour but d'expliquer 12 700 mesures de méthane réalisées par des avions ainsi qu'au sommet de tours, en 2007 et 2008. Le chercheur principal, Steven Wofsy, de l'Université Harvard, était parti du fait que, ces dernières années, des analyses locales ont laissé croire que les nouvelles exploitations de gaz de schiste

laisseraient peut-être échapper beaucoup plus de méthane que prévu. En s'éloignant de ces anecdotes pour tenter de dresser un portrait plus global, Wofsy tend à confirmer l'impact des exploitations gazières, parce que le « surcroît » de méthane semble correspondre aux régions des États-Unis où on trouve le plus grand nombre de ces exploitations.

Volcan glacial

On associe rarement un volcan à une température glaciale : il faudra pourtant s'y habituer, avec ce volcan — actif — détecté sous la calotte glaciaire de l'Antarctique. Pourrait-il, en se réveillant, faire fondre la glace d'un seul coup? Le fait est que si on le sait à présent actif — des sismographes ont enregistré deux secousses en six ans — on ignore tout de son activité à long terme. À quand remonte la dernière véritable éruption? Selon les géologues qui ont réagi à cette découverte inédite, il n'y a pas de quoi s'énerver : la dernière éruption « subglaciaire » dans la région remonterait à 2000 ans.

d'avoir essayé : l'équipe dirigée par Olaf Thalmann, de l'Université de Turku, en Finlande, a analysé l'ADN (ou ce qu'il en reste) de 18 fossiles canins âgés de 1000 à 32 000 ans. Et les a comparés avec l'ADN de 49 loups et 77 chiens modernes. La comparaison porte à conclure que le dernier ancêtre commun aux chiens et aux loups a vécu il y a 32 000 ans en Europe, et que le dernier ancêtre commun à tous les chiens actuels a vécu il y a 18 800 ans. Entre ces deux dates, un groupe s'est rapproché des humains, et une partie de ce groupe s'est révélée plus chanceuse que l'autre. Ce n'est pas le bout de la route pour ce type de recherche : comme le reconnaît Thalmann, son échantillon manque de fossiles canins d'Asie, ce qui pourrait un jour conduire à réajuster ses estimations.

S'il fait trop froid, attention au cancer

Pour le bien-être des rats de laboratoires, il faudra peut-être monter la température. C'est que, à en croire une étude publiée le 18 novembre dans la revue PNAS, les rongeurs seraient inconfortables à la température de la pièce — entre 20 et 26 degrés. Si on leur offre le choix, ils préfèrent plutôt 30 degrés. Or, d'aucuns craignent que l'inconfort des rats ne fausse les résultats des tests de médicaments. Et plus particulièrement les médicaments contre le cancer, insiste l'immunologiste américaine Elizabeth Repasky : parce qu'un animal qui frissonne doit dépenser plus d'énergie pour maintenir son corps à la bonne température, ce qui affaiblit son système immunitaire... ce qui, du coup, peut favoriser la croissance des tumeurs.

Peur transmise génétiquement?

Un groupe de souris. Des mâles sont élevés pour avoir peur d'une odeur. Ils deviennent papas. Et leurs bébés ont également peur de l'odeur. Étonnamment, plutôt que d'être une recherche sur des souris dont on se demande si elle s'appliquera un jour à

l'humain, ce sont cette fois des recherches sur des humains qui ont conduit à ces souris. Par exemple, il y a 12 ans, des chercheurs new-yorkais avaient suivi plusieurs dizaines de femmes qui étaient enceintes au moment des attentats du 11 septembre 2001 : ils avaient ensuite annoncé avoir découvert un lien entre le niveau de l'hormone de stress chez ces femmes après les attentats, et le niveau de l'hormone de stress chez leurs bébés... neuf mois après leur naissance. Si, dans l'absolu, la chose n'étonne pas, elle laisse une importante question en suspens : comment cette hormone laisse-t-elle une telle empreinte? Parce que dans le cas des souris, si ça se vérifie, ça voudra dire que cette peur de l'odeur était déjà inscrite dans les gènes, avant même que le petit ne soit né. Les chercheurs qui ont fait cette annonce lors du dernier congrès américain des neurosciences avouent être encore dans le noir. Et plusieurs de leurs collègues ont affiché leur plus grand scepticisme.

La psychologie peut être reproduite

La psychologie peut respirer : Lil se fait de la bonne science dans ses rangs, après tout. Ces deux dernières années, ses détracteurs l'ont eu facile. Diverses études ont révélé que des recherches en nombre désagréablement élevé étaient basées sur des échantillons trop petits ou des expériences impossibles à reproduire. Le problème s'infiltrait aussi dans les neurosciences. En réponse, une coalition de 36 groupes dans plusieurs pays — le Many Labs Replication Project — s'est attaquée à 13 études en psychologie parmi les plus classiques — par exemple, celles qui mesurent la peur de perdre un gain, ou celles qui évaluent le préjugé induit par une information. Et ils sont parvenus à en reproduire 10 sur 13. Il n'en demeure pas moins que la « crise de la reproductibilité », comme on l'a appelée en 2012, est là pour rester. Et les gens derrière le Many Labs Project sont unanimes à réclamer un resserrement des normes qui entourent la publication d'études en psychologie.

À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI?



Des professionnels engagés

Conseils en développement de carrière

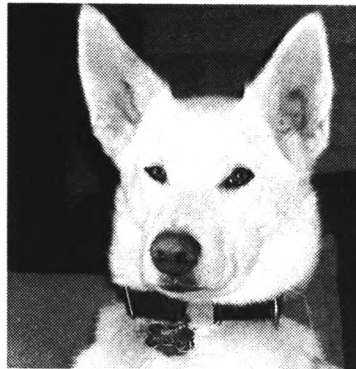
Création, amélioration et traduction de CV

Simulation d'entrevue

Des services personnalisés et des ressources utiles.

Canada Yukon

CENTRE DE LA FRANCOPHONIE

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)
867.668.2663 poste 223 www.sofa-yukon.ca

Le loup qui n'était pas encore chien

La surprise génétique du mois : si les chiens ont bel et bien évolué à partir d'un groupe de loups... ce groupe s'est éteint il y a des milliers d'années. Cette nouvelle, qui a rapidement fait le tour du monde après sa parution le 14 novembre dans *Science*, laisse en plan la plus importante des questions : pourquoi une partie de cette famille est-elle disparue, tandis que l'autre s'est tellement bien adaptée qu'elle dort aujourd'hui sur de confortables coussins aux quatre coins du monde? La génétique ne permet pas d'y répondre, et ce n'est pas faute

Capsules

Il y a un peu de mammoth dans cette bactérie

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Une expérience donne un sens inédit au mot « recyclage ». Une bactérie d'aujourd'hui a absorbé de l'ADN de mammoth vieux de 43 000 ans... et ne semble pas s'en porter plus mal. On parle bien de gènes et non d'un génome qui permettrait de reconstituer un mammoth. En fait, la séquence génétique — provenant d'un os de mammoth — était très fragmentaire, mais tel était justement le but de l'expérience, explique Soren Overballe-Petersen, de l'Université de Copenhague : voir jusqu'où une bactérie est capable d'aller. Les généticiens savent depuis longtemps que des bactéries présentes dans le sol peuvent s'accaparer tout ce qu'elles peuvent en matière de matériel génétique. On a donc fourni au microbe *A. baylyi* cette séquence de gènes vieille de 43 000 ans. Il l'a intégrée à son propre ADN et a continué de se diviser comme si de rien n'était. Du coup, la question suivante devient : combien de fois de tels transferts de gènes se produisent-ils dans le monde microscopique qui nous entoure?

Chanter ses éloges sur Wikipédia

Il y a quelques années, des gens étaient payés par des compagnies pour publier des commentaires élogieux sur Amazon ou sur un site de réservations d'hôtels. Aujourd'hui, ils se tournent vers Wikipédia. En octobre, l'encyclopédie annonçait en effet avoir bloqué 250 comptes — tous créés par des gens rémunérés par des compagnies qui veulent s'assurer que leur article soit le plus avantageux possible. Dans une forme de contre-attaque, un chercheur américain annonce donc avoir mis au point un outil capable de repérer de tels articles. En se basant sur 600 enquêtes menées par Wikipédia jusqu'en 2009, Ragib Hasan et ses collègues de l'Université de l'Alabama ont conçu un algorithme qui permettrait de repérer un tel auteur fantôme dans 75 % des cas. C'est loin d'être parfait, mais ça permettrait de sauver du temps

aux administrateurs bénévoles de l'encyclopédie, qui doivent pour l'instant tenter de prouver chaque fois qu'un utilisateur n'a pas écrit un article avec toute la bonne foi du monde...

L'empreinte digitale d'un troll

Il y a quelques semaines, la compagnie Apple annonçait avec fierté que son nouveau téléphone serait muni d'un système de reconnaissance par empreinte digitale. Au-delà des inquiétudes sur la vie privée, il est tout de même un avantage qui est passé inaperçu : la possibilité qu'il s'agisse d'un outil pour lutter contre les trolls.

C'est que dès le moment où il devient nécessaire de s'identifier — en donnant l'empreinte de son doigt — il devient plus difficile de mettre en ligne des commentaires anonymes. Ou du moins, c'est ce que l'utilisateur peut croire — et il n'en faut pas plus pour combattre l'incivilité.

Offrez la possibilité à quelqu'un de dire tout ce qu'il pense dans un total anonymat, et il se permettra d'écrire des bêtises. Phénomène bien connu : des psychologues ont appelé cela l'effet désinhibiteur en ligne.

Et ça n'est pas né avec Internet : par exemple, en 1976, le psychologue Ed Diener, de l'Université de l'Illinois, avait profité de l'Halloween pour mener une petite expérience dérangerante. Les enfants qui portaient des masques...

volait plus de bonbons!

Dans le cas d'Internet, l'équivalent, c'est l'identification. Là où des sites ont imposé que les commentateurs s'identifient sous leur vrai nom, le niveau d'impolitesse a diminué. Dans une étude en particulier, menée en 2005 dans une communauté en ligne de militaires américains, les commentaires qualifiés de « antisociaux » ont diminué de 89 % le jour où les commentaires anonymes ont été interdits.

Mais peut-être les militaires constituent-ils un cas à part. Parce que dans une autre expérience, menée en 2007 en Corée du Sud, les commentaires qualifiés « abusifs » ou « insultants » n'ont diminué que de 0,9 %. Ceux qui voulaient rester anonymes ont continué d'intervenir, mais en passant par des sites étrangers.

Dans le même esprit, côté américain, une étude du Centre de recherche Pew publiée cette année établissait à 26 % la proportion d'internautes ayant utilisé une adresse courriel temporaire pour commenter en ligne.

Cela dit, des études tendent aussi à démontrer que l'internaute moyen n'attend pas qu'on l'ait identifié pour s'imposer des barrières morales. Il suffit qu'il ait l'impression qu'il pourrait être identifié pour qu'un signal d'alarme s'allume dans son cerveau.

C'est ce qu'espéraient démontrer ces psychologues qui ont effectué d'étranges études à-la-Big-Brother : par exemple, installer une affiche où apparaissent deux grands yeux, dans un lieu où des « cobayes » pourraient avoir l'opportunité de tricher ou de voler. Surprise : quand l'affiche est là, ceux qui trichent sont soudain moins nombreux!

D'où l'intérêt pour la biométrie — reconnaissance

par empreinte ou, un jour prochain, par l'iris ou même par la salive. Si ça se répand, l'appareil qu'on utilise pour aller sur Internet sera on ne peut plus lié à notre moi profond.

Ça n'empêcherait personne d'entrer sur un site avec un pseudonyme ou une fausse identité — mais dans un coin du cerveau de bien des trolls, il y aurait tout à coup un doute : suis-je vraiment anonyme?

CONTRIBUEZ À FAÇONNER L'AVENIR DU YUKON... *dès maintenant!*

Envisagez de siéger à l'un des conseils ou comités suivants :

- **Conseil des services policiers du Yukon**
Renseignements : Danielle, 667-3033 – Date limite : 18 décembre 2013
- **Commission de gestion de la faune aquatique et terrestre du Yukon**
Renseignements : Carol, 667-5336 – Date limite : 20 décembre 2013
- **Bureau d'examen des répercussions environnementales**
Renseignements : Carol, 667-5336 – Date limite : 30 décembre 2013
- **Conseil d'administration du Fonds pour la prévention du crime et les services aux victimes**
Renseignements : Danielle, 667-3033 – Date limite : 31 décembre 2013
- **Conseil de la magistrature**
Renseignements : Danielle, 667-3033 – Date limite : 31 décembre 2013
- **Comité de discipline du Barreau du Yukon**
Renseignements : Danielle, 667-3033 – Date limite : 31 décembre 2013
- **Commission d'examen du Yukon**
Renseignements : Danielle, 667-3033 – Date limite : 31 décembre 2013
- **Conseil de la Bibliothèque publique de Whitehorse**
Renseignements : Julie, 667-5447 – Date limite : 15 janvier 2014
- **Conseil consultatif sur le logement de Carcross**
Conseil consultatif sur le logement de Faro
Conseil consultatif sur le logement de Mayo
Conseil consultatif sur le logement de Ross River
Renseignements : Laurie, 667-3063 – Date limite : 16 décembre 2013
- **Conseil des ressources renouvelables Alsek**
Conseil des ressources renouvelables Dän Keyi
Conseil des ressources renouvelables du district de Dawson
Conseil des ressources renouvelables du district de Mayo
Conseil des ressources renouvelables du Nord du Yukon
Conseil des ressources renouvelables de Teslin

Renseignements : Carol, 667-5336
Date limite : 20 décembre 2013

Puisque la langue de travail du gouvernement du Yukon est l'anglais, veuillez soumettre tout document de candidature en anglais.

Pour obtenir un formulaire de demande ou de plus amples renseignements, visitez le site www.eco.gov.yk.ca/fr ou téléphonez sans frais, au 1-800-661-0408.

Yukon
Gouvernement

OPPOSITION AU RENOUELEMENT DE LICENCES AUTORISANT LA VENTE DE BOISSONS ALCOOLISÉES

Toute personne qui désire s'opposer au renouvellement d'une licence autorisant la vente de boissons alcoolisées doit le faire par écrit au plus tard le 2 janvier 2014.

LES AVIS D'OPPOSITION, ACCOMPAGNÉS DES RAISONS À L'APPUI, DOIVENT ÊTRE ADRESSÉS À:
Président

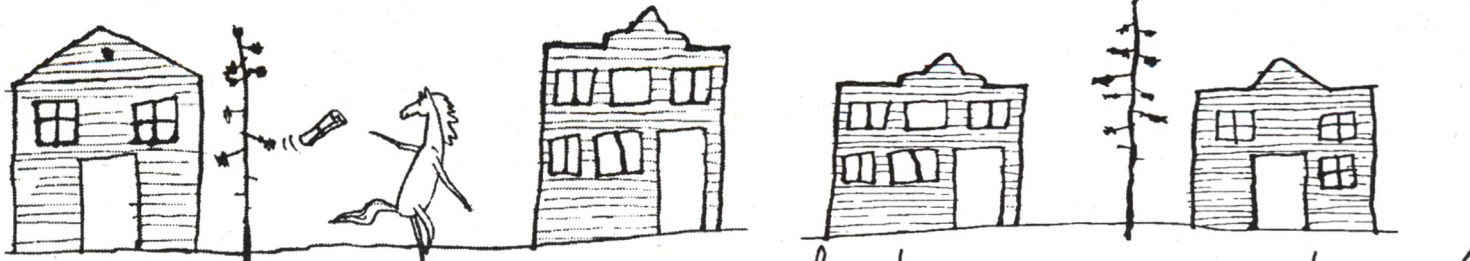
Société des alcools du Yukon
9031 Quartz Road
Whitehorse (Yukon) Y1A 4P9

Une copie de l'avis d'opposition doit aussi être remise au titulaire de la licence, soit en personne, soit par courrier recommandé.

LE PRÉSENT AVIS EST PUBLIÉ CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 3.3 DU RÈGLEMENT SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES.

Yukon
Société des alcools du Yukon.

LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC



On nous rapporte que Daniel Latour s'est démarqué lors d'un combat de *beatbox* qui s'est déroulé lors de la 23^e édition du Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest (PFCNO) qui a eu lieu à Edmonton du 8 au 11 novembre. Il était sur place pour agir à titre de député dans la délégation franco-yukonnaise.

Nos condoléances à Colette Savard qui a eu la douleur de perdre son mari Aurien Savard. Nous lui souhaitons un bon retour dans ses terres natales puisqu'elle retourne à Mont-Laurier

après avoir vécu une trentaine d'années au Yukon.

L'Association franco-yukonnaise a mis en place un service de minibibliothèque roulante pour venir en aide aux personnes à mobilité réduite. Ce service à domicile, offert par des bénévoles, permet d'emprunter sans frais des livres écrits en français qui seront sélectionnés selon les goûts du bénéficiaire. Il est aussi possible de bénéficier d'un service de lecture. Pour plus d'information ou si vous souhaitez vous inscrire au service (ou donner votre nom

pour agir à titre de bénévole), vous pouvez contacter Jean Chalifour, le coordonnateur du service, au (867) 668-2663, poste 223.

L'équipe du Journal tient à offrir ses condoléances à l'artiste peintre Nathalie Parenteau qui vient de perdre son père. Nous lui souhaitons de trouver le réconfort auprès des siens.

Toutes nos condoléances à la famille de Cécile Girard dont le conjoint Jim vient de perdre sa mère. Madame McIlvaney est décédée le 3 décembre à l'âge de 97 ans.

calendrier communautaire

pub@auoreboreale.ca 667-2931

Jusqu'au 21 janvier 2014

Exposition Saisons intemporelles de Juliette Anglehart-Zedda et Sarah Davidson. Entrée libre. Salle communautaire du Centre de la francophonie.

Vendredi 6 décembre

Café-rencontre : bon repas et rencontre.
17 h : Centre de la francophonie.
Rens. : jplaisance@afy.yk.ca

Samedi 7 décembre

17 h : Émission radiophonique Rencontres animée par Julie Ménard. CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM.
Sylvie Painchaud en concert.
20 h : salle communautaire du Centre de la francophonie.
Rens. : afy.yk.ca ou 668-2663

Dimanche 8 décembre

10 h 10 : Messe en français à la Cathédrale Sacré-Coeur de Whitehorse.

8 décembre

19 h : Blue Christmas ou Les bleus de Noël. Temps de réconfort et de prière pour les personnes dont Noël sera obscurci par la nuit du deuil, de la perte, d'une séparation ou de toute autre forme de détresse. Célébration bilingue à l'Église Unie.

Mardi 10 décembre

17 h : Émission radiophonique French Connexion. CJUC 92,5 FM. Animation : Angélique Bernard.
Quatrième volet des ateliers en prévention d'abus et d'exploitation envers les personnes âgées : la relation de soin.
18 h 30 à 20 h 30 au Centre de la francophonie.
Rens. : afy.yk.ca ou 668-2663

10 décembre

10 h 30 à 11 h 30 : L'Heure du conte. Histoire, bricolage et activité physique pour les enfants de 1 à 4 ans et leurs parents à la salle de conférence de la bibliothèque de Whitehorse.

Jeudi 12 décembre

17 h 30 : Rencontre publique régulière de la Commission scolaire. 478, Range Road.

Vendredi 13 décembre

Souper-bénéfice pour la classe de 9^e et 10^e année de l'Académie Parhémie pour amasser des fonds pour un voyage au Nouveau-Brunswick et au Québec.
Café-rencontre : 17 h : Centre de la francophonie.
Rens. : jplaisance@afy.yk.ca

Samedi 14 décembre

17 h : Émission radiophonique Rencontres animée par Danielle Bonneau. CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM.

Dimanche 15 décembre

10 h 10 : Messe en français à la Cathédrale Sacré-Coeur de Whitehorse.

Mardi 17 décembre

17 h : Émission radiophonique French Connexion animée par Nicolas Filteau. CJUC 92,5 FM.

Jeudi 19 décembre

Repas répit pour les participantes et participants au programme Mamans, papas et bébés en santé à la salle communautaire du Centre de la francophonie (302, rue Strickland). Un repas yukonnais de célébration. Tourtière à l'original, tourtière végétarienne, salade verte avec vinaigrette balsamique, chutney aux canneberges sauvages, pomme de terre duchesse, mousse légère au sirop d'érable. Information : (867) 668-2663, poste 810.

petites annonces

pub@auoreboreale.ca 667-2931

Chorale de Noël : petits et grands sont les bienvenus pour former le chœur de chant pour la messe de Noël. Pour plus d'information, contacter sylvieyukon@gmail.com ou au 335-2336.

Commençant le 10 janvier 2014 pour huit semaines : débutant — merengue et salsa. Intermédiaire — Salsa. salsayukon@gmail.com ou 336-0255 pour s'inscrire.

A vendre

Je possède un grand buffet en pin avec de la quincaillerie rustique et magnifique. L'histoire de la famille francophone à qui il appartenait est écrite à l'intérieur des portes et remonte à 1903. En excellent état et fonctionnel : 3 000 \$. Ann MacDonald : (867) 336-3070.

Concours Faites du ski avec l'Aurore boréale

Inscrivez-vous au concours et courez la chance de gagner une paire de billets pour skier au Mont Sima

Abonnez quelqu'un que vous connaissez au journal et multipliez vos chances de gagner par 5

(26,25 \$ pour 24 publications - papier ou PDF)

Le tirage aura lieu le 15 janvier et les gagnants seront annoncés dans l'édition du 22 janvier de l'Aurore boréale.

Pour participer, vous n'avez qu'à envoyer un courriel à dir@auoreboreale.ca ou remplir le coupon ci-bas.

Les coupons doivent être envoyés à l'Aurore boréale - Concours Mont Sima 302, rue Strickland Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Concours : Faites du ski avec l'Aurore boréale

Nom : _____

Prénom : _____

Adresse : _____

Tél : _____

J'ai abonné quelqu'un : (nom - prénom et adresse) _____